September 29, 2016 | NO.3439

#215- 1110 Centre Street N.E. Calgary T2E 2R2
Tel: 403.261.5646 Fax: 403.233.2172

東方周報
www.orientalweekly.net


# Deidou™超級胰康膠囊
## (Deidou™ Super Herbal Complex)

–高效能、純天然
–中醫藥寶典承傳秘方，實踐證明60–70%糖尿病人不再終生服藥

### 胰康膠囊的5大功效

1. 強化固本、護脾保腎
2. 快速平穩地降低血糖
3. 可增強免疫力，增加抗糖能力
4. 可全面控制併發症
5. 復胰歸正，使胰島功能恢復至生理狀態

### “胰康膠囊”效能作用機理

**1. 有效地調節血糖、清除尿糖:** 可使血液中的葡萄糖(血糖)有效的轉移到細胞內使糖原合成過程增加，而不是直接分解葡萄糖。

**2. 可降低胰島素抵抗:** 可增加胰島素受體的敏感性及親和力。有效的消除胰島素抵抗，而不是像某些西藥一樣單純的刺激胰島β細胞產生胰島素分泌，因此不會造成β細胞的胰島素枯竭。

**3. 可有效地修復胰島功能:** 使用”胰康膠囊”對人體具有整體調節，多靶點效應的特點。它的補脾助腎功能可以使胰島功能徹底恢復至生理狀態，能夠保持血糖的長期穩定。同時也是防止糖尿病復發的重要環節。

**4. 活血排毒功能，改善微循環，防止併發症：** 糖尿病改善微循環至關重要。它可使未發生的併發症不發生，已發生的併發症不發展。這是中醫糖尿病治療史上的一個突破。

### “胰康膠囊”帶來的神奇見證:

案例 1:
多倫多戴先生，48歲，患糖尿病5年。西藥治療仍在7–8mmol/L，感覺口乾，全身乏力。服用”胰康“產品一日3粒，1個月后血糖降低至4.5mmol/L。2個月後減至一日2粒。10個月後不用服用任何產品，維持在4.5–5.2mmol/L至今。他真正戰勝了糖尿病。恭喜他!

案例 2:
多倫多劉阿姨，71歲，患二型糖尿病8年。 從服降糖藥改為注射胰島素49單位己3年，血糖仍在8.2mmol/L，服用”胰康”產品2個月後，血糖降至6.0mmol/L，注射胰島素每天減3–5U，3個月後不注射胰島素，血糖維持在5.8–6.5mmol/L，至今所有指標非常穩定。

案例 3:
多倫多蔡先生，52歲，患二型糖尿病3年。 患有高膽固醇、高血壓20年；全身臭氣難忍，血糖12mmol/L。服用”胰康“1個月後，血糖降至8mmol/L，6個月後血糖降至5.8–6mmol/L，膽固醇和血壓回復正常水平，全身臭氣消除。

重度(空腹血糖在12mmol/L以上):
每日三次每次一粒，餐後服用。
中度(空腹血糖在12mmol/L以下):
每日兩次每次一粒即可，餐後服用。
輕度(空腹血糖在7mmol/L以內):
每日適用一粒即可，餐後服用。

蓼蓼行 – 卡城新亞洲廣場內198號
(403)230–8698


# 美國總統選舉戰情激烈
# 希拉里告捷首輪辯論大會

# 加拿大擔憂特朗普上台影響經濟

2016年美國總統大選首輪辯論大會已於本周一晚上舉行。由多個美國電視臺及多個網上平臺直播，民主黨候選人希拉里及共和黨候選人特朗普經過一番激流舌戰後。大部分評論都認為希拉里勝出今次辯論，經美國有線電視CNN所作出的民眾調查顯示，高達六成二觀眾認為希拉里勝出，僅兩成七人認為特朗普表現更佳。

由於近期兩位總統候選人的民意差距甚為接近，加拿大自由黨政府內部已經對特朗普有機會勝出選舉而作出高度警惕。

一名接近杜魯多總理的資深官員表示，特朗普的反自貿和保護主義立場，在七國集團和20國財長和首腦會議上就是討論的熱點，大家都認為，一旦這位民主黨候選人在11月8日的總統大選中勝出，全球市場將陷入一片混亂。該官員還表示，加拿大最大的擔憂是特朗普承認的保護主義措施，包括要撕毀北美自貿協定的後果。

國會衆議院財政委員會主席、自由黨國會議員伊斯特（Wayne Easter）指出，政府很清楚，一旦特朗普上台，竭力穩定全球市場的重要性，政府也在密切關研究特朗普與希拉里的競選政綱。

伊斯特說，政府應對特朗普上台的策略有，讓美國商界向這位紐約地產大亨解釋供應鏈是如何將美國與加拿大的經濟密切整合在一起，自貿協議牽涉到兩國無數人的就業。同時，渥京方面預期，特朗普的政策顧問會在他一旦當選後，緩和其激進的保護主義觀點。

加拿大諮議會（Conference Board of Canada）的首席經濟師亞歷山大（Craig Alexander）指出，政府非常擔憂特朗普上台對全球經濟穩定的衝擊。他說，加拿大極度依賴與美國的健康貿易關係，實施保護主義措施將影響加國和墨西哥，也會削弱全球增長。

前任副財長克拉克（Scott Clark）指出，20國集團很難為應對特朗普上台作出協調。他說：“想到他就任美國總統就會引起驚慌，市場將應聲下跌，這毫無疑問。”

另一方面，杜魯多政府對希拉里上台也有擔憂。希拉里在總統選舉期間也更為傾向保護主義，已經承諾當選後會指定一名貿易檢察官直接向其彙報。不過，加拿大政府仍然希望與希拉里合作，她有豐富的政府經驗，決策時更為理性。

# 麥嘉華：各央行刺激經濟的荒唐實驗註定失敗

"末日博士"麥嘉華（Marc Faber）將各國的央行比作了煉金術士，因為後者想要憑空煉出金子，而前者想要憑空刺激經濟，最終的結果也都是高度相似。這位著名經濟學家接受CNBC採訪時表示一提起央行就總會想起煉金術士，他們總是將各種亂七八糟的粉末和藥物混合在一起，試圖製造出千真萬確的黃金。他們的結果只能是失敗。當然，麥嘉華也承認，這些稀奇古怪的實驗中，確實製造出了一些有用的化學品，從這一角度來說，央行還要更加不堪。央行就只有水（也就是紙幣）一種原料，長期來說，怎麼可能產生出有利的結果？

麥嘉華指出，從1970年代到1980年代中期，人們一度都相信通貨膨脹將是"永遠"存在的，可是現在，正是那些當初拚命與通貨膨脹作戰的央行又在拚命對抗通貨緊縮了。他說，這戰爭本身就是個錯誤，在整個亞洲，物價上漲的速度都超過了工資。間通貨膨脹壓力很可能突然就會出現，這些央行必須採取行動時將發現，他們已經無計可施，因為整個系統都扭曲過度了。

麥嘉華還指出，目前遍及全球的低利率和負利率正在損害養老金基金。不管是在股市表現最美妙的2009年到現在，養老金基金資金不足的問題也在變得越來越嚴重。利率如此之低，接近於零，使得他們的債券投資從來就無法達成預期的回報率，7.5%的目標已經變得不可能，這就將造成巨大的麻煩。由此而來的結果之一，也就是的麥嘉華一直以來都高度重視的投資之一重要性更加凸顯，這就是黃金。

麥嘉華說，在他看來，大央行加息的速度是不可能超過生活成本增長的速度的。他們還會持續印鈔，聯儲和其他央行的資產負債表還會持續膨脹，直至整個系統崩潰，到那時，我們這些投資黃金的人的處境，就會比投資紙質資產的人好得多。

說起來，聯儲已經在2014年結束了量化寬鬆，而且一直以來都在表示自己的目標是加息而非降息。上周的聲明當中，他們也在強調考慮於年底前加息。與此同時，分析師們認為，日本央行的聲明中也可以嗅出告別量化寬鬆的味道。可是，麥嘉華卻更傾向於相信寬鬆還會持續。他說，已經有"學院派"經濟學家（他沒有點出名字）寫書鼓吹廢除現金，這樣就可以允許央行採用更大力度的負利率，比如-3%，而非像現在這樣只能做到-0.5%左右。這就是公然沒收誠實、正派的人們的積蓄。這種情況下，我當然會選擇黃金而不是現金。

# 產油國對中國"茶壺煉油廠"寄予厚望

兩年前油價開始下挫時，石油輸出國組織的石油部長們碰面對這場危機進行評估，當時他們將提振油價的希望寄托在中國國有石油公司以及中國政府加強戰略儲備的需求上。而目前，歐佩克日益倚重一股新的、更加難以預見的力量來增加出口，那就是中國的民營煉油廠，即所謂"茶壺煉油廠"(teapots)。這些煉油廠對海外原油的需求正在幫助重塑全球石油市場的格局。

在油價跌勢未表現出任何反轉跡象之際，中國"茶壺煉油廠"可能是當前石油市場最為重要、但基本不被外界所了解的力量。這些煉油廠為今年中國原油進口激增13.5%作出了主要貢獻；目前中國正在與美國競爭全球第一大原油進口國寶座。

幾年前，在國有企業主導的中國煉油行業，民營煉油廠還無足輕重。山東京博石油化工有限公司新加坡貿易子公司Sunshine Oil總經理羅文博（音）稱，20多年前山東許多民營煉油廠所依賴的業務模式是，工人們在路邊直接從油罐中向過往車輛銷售汽油，可以說非常落後。現在，山東省各地沿街有許多屬於茶壺煉油廠的加油站（僅京博石化就擁有約200個加油站），而且今年以來山東省的原油進口量增長60%以上，今年春季省內青島港一度發生油輪排隊長達數周的情況。羅文博稱，所有的茶壺煉油廠，無論現在規模多大，起初規模都很小。

對歐佩克成員國來說，爭取這些煉油廠作為新客戶並在中國市場獲得一杯羹已經勢在必行。本周歐佩克成員國將在阿爾及利亞召開會議，市場對此予以密切關注，希望從中獲取有關該組織未來產量的線索。為滿足茶壺煉油廠的需求，歐佩克內部也展開了競爭。值得一提的是安哥拉，該國向中國茶壺煉油廠提供易於提煉的低硫原油，從而增加了出口量。今年前八個月，中國對安哥拉原油的進口量攀升14.6%，達到逾90萬桶/日，相當於該國總產量的一半左右。

相比之下，今年以來中國對沙特阿拉伯原油的進口量僅增長1%，至大約105萬桶/日。沙特阿拉伯長期以來更傾向於同中國石油化工股份有限公司等中國國有煉油企業開展交易。沙特阿拉伯在今年4月份試水茶壺煉油廠市場，向京博石化出售了一批現貨原油，但此後再未有類似嘗試。歐佩克及石油行業面對的這些變化顯示出，中國政府的政策行動是如何影響全球的。中國民營煉油廠的新需求源自去年政府政策的一個改變，這一改變首次允許茶壺煉油廠進口外國原油。這實際上打破了國有石油巨頭對中國進口石油的壟斷。自那時起，很多煉油廠已在供應過剩的市場上尋求達成交易，繞開歐佩克中東產油大國而把目光瞄準俄羅斯和其它石油供應國。中國的茶壺煉油廠已經成為俄羅斯石油的大買家。最新的海關數據顯示，8月中國進口的俄羅斯石油同比躍升50%，至每天110萬桶以上，超過了從中國最大石油供應國沙特的進口。

券商里昂証券(CLSA)的分析師 Nelson Wang 表示，出現這樣的暴增，部分原因是俄羅斯的條款沒有那麼嚴格，該國允許煉油廠在交付原油的四個月內付款，而不是中東產油國一般要求的一至兩個月。山東東明石化集團有限公司副總裁張留成表示，沙特和伊朗等中東供應國的石油要貴得多，而且價格缺少靈活性；茶壺煉油廠最在意的仍然是價格。


LUCKY SUPERMARKET
好運超級市場
May 20 - 26, 2016
Lucky Supermarket Calgary
#237, 4527 - 8th Avenue SE
403.569.0778
Open 9am - 9pm everyday

海燕牌特級香米 21.99 — Ocean Swallow Jasmine Rice 36lb
媽媽牌即食麵(豬肉/雞肉/蝦味) 1.49 $1.39 只限三天 10/04 - 10/06 — Mama Instant Noodle Pork, Chicken or Shrimp 5x60g
海燕牌清雞上湯 79¢ 味精 原味 — Ocean Swallow Chicken Broth w or w/o MSG 396g
禧福牌鹹牛肉 3.89 — Hereford Corn Beef 340g
秋菊牌椰子水連肉/椰果 85¢ — Chaokoh Young Coconut Juice w Pulp or Jelly 350mL

Family Day 10% off Tuesday October 4, 2016 10月4日星期二家庭日九折優惠

4 days only 只限四天 09/30 - 10/03
短絕菜 78¢/lb — Short Suey Choy
上海白菜 88¢/lb — Shanghai Bok Choy
特級基拿蘋果 88¢/lb $0.78/lb 只限三天 10/04 - 10/06 — Extra Fancy Gala Apples
大甜橙 78¢/lb $0.68/lb 只限三天 10/04 - 10/06 — Navel Oranges
青豆仔 1.68/lb — Green Beans
泰國香蕉 1.38/lb — Thai Banana
黃心蕃薯 88¢/lb — Sweet Potatoes
大紅椒 98¢/lb — Red Peppers
中國紅蔥頭 98¢/lb — China Shallots
哈密瓜 98¢/lb — Hami Melon
無莖百加利 1.38/lb — Broccoli Crown
蜜瓜 1.88 — Honeydew Melon

普蒂大督牌醬油和醋 2.49 — Datu Puti Soy Sauce/Vinegar 2pc 2x1L
地滿牌果汁 3.98 多款口味 — Del Monte Juice Tropical, Guava Mango Blend or Pineapple Orange 1.60L
都樂牌罐頭菠蘿 2/3.00 — Dole Pineapple Chunks, Sliced or Tidbits 398mL
JHC牌椰子卷 2.38 多款口味 — JHC Thai Coconut Roll Jackfruit, Pandan or Taro 150g
卡夫牌原味芝士醬 2.38 — Kraft Eden Cheese Spread Original 175g
游水鯽魚 5.99/lb — Live Tilapia Fish
大排骨 2.39/lb 震撼價 Super Hot Sale — Pork Side Spareribs
新鮮特級雞胸肉 2.49/lb 原箱 $2.39/磅 — Chicken Breast Whole/Split or $2.39/lb for Whole Case Lot
嫩炒牛肉 4.59/lb $3.99/lb 只限三天 10/04 - 10/06 — Beef Inside Round Trimmed
去骨牛仔骨(原袋) 5.99/lb 震撼價 Super Hot Sale — Beef Short Rib Boneless Whole Pack
牛腸 1.99/lb 原箱27磅 $39.99 — Beef Intestine or $39.99/Case (27lbs)
特級草羊 5.59/lb 震撼價 Super Hot Sale — Goat Meat Cube De Thui

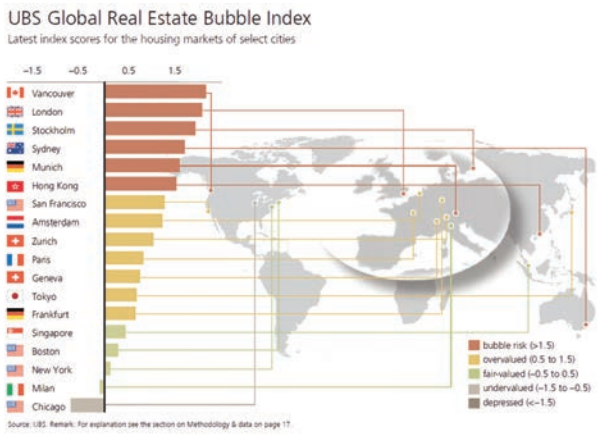
* Offer valid while stock lasts * We have the right to limit quantities * Refer to display tags in store, in case of discrepancy of printing error in this ad
特價貨品數量有限，售完即止 ○ 本店可限制購買數量 ○ 本廣告所列價錢如有排印錯誤，一律以店內標示價錢為準

# 溫哥華獲評全球房地產泡沫風險最大城市

瑞銀（UBS）發佈的2016全球房地產泡沫指數顯示，溫哥華取代倫敦，成為全球房地產泡沫風險最大的城市。該指數對全球一些經過挑選的城市的房地產市場進行評估，並根據"泡沫"風險程度對它們進行排名。溫哥華的排名從去年的第四升至第一位，緊隨其後的是倫敦和瑞典首都斯德哥爾摩。香港排名從去年的第二降至第六。中國大陸城市不在瑞銀研究範圍之內。

倫敦、斯德哥爾摩、雪梨、慕尼黑和香港面臨極高的泡沫風險。舊金山和阿姆斯特丹的房價偏離長期基準點，表明住宅市場被嚴重高估。蘇黎世、巴黎、日內瓦、東京和法蘭克福的估值也偏高。相比之下，新加坡、波士頓、紐約和米蘭的估值公允，而芝加哥房地產市場估值仍低於其歷史水準。

瑞銀的研究發現，自2011年以來，處於泡沫風險區內的城市房價平均上漲近50%，而其他城市房價僅上漲不到15%。溫哥華的房價未受到2008年金融危機的影響，並在危機之後持續上漲。過去兩年，由於外國投資者強勁需求和寬鬆貨幣政策的影響，溫哥華房地產市場已經失控。目前，溫哥華的房價似乎已明顯偏離經濟基本面，並已進入泡沫風險區域。




# IMF：市場對主要央行實現通脹目標失去信心

國際貨幣基金組織（IMF）警告稱，若不能盡快推動通脹率上升，富裕國家會面臨丟失大量就業機會的風險，這一看法進一步鞏固了IMF有關主要央行應採取更激進做法並展開全球協作的長期論斷。

IMF在最新發佈的《世界經濟展望》報告中警告，市場對主要央行抵擋持續通縮壓力的信心可能正在減退。若發達經濟體面臨需求驟降，如中國經濟大幅減速，在低利率環境下提高產出的空間有限可能會導致這些經濟體容易出現失業率大幅上升的情況。投資者越來越懷疑貨幣政策製定者是否有能力實現通脹目標。他們的證據是，中期通脹預期對油價走勢等意外通脹因素變得更敏感。

全球前景惡化和大宗商品價格走軟已成為低通脹的主要推手，在某些情況下，也成為價格下跌的主要原因。一系列工業領域的顯著產能過剩正加劇上述問題，中國的過剩產能值得關注。若中期通脹預期顯著下滑，則可能出現一個通縮循環。在這種循環中疲弱需求和通縮會相互加強，而經濟則可能最終陷入通縮陷阱，即出現持續通縮，阻止實際利率降至與充分就業相符的水平。

即便通縮可避免，通脹持續下行至極低水平也可能對經濟產生長期的損害，尤其是在利率已經如此之低的情況下。由於利率沒有進一步下行的空間，經濟就距離陷入通縮不遠了，再加上薪資增長停滯，需求下滑更有可能會導致就業機會大量流失。

這就是為什麼IMF一直勸阻美國暫時不要再次加息，並鼓勵歐洲以更大力度投放低成本資金從而刺激地區經濟，以及敦促日本重組經濟。世界最大的幾個經濟體基本上忽略了IMF此前發出的採取聯合行動的呼籲。

# 貨幣刺激已到極限 日美央行舉起白旗

日本和美國央行的貨幣政策聲明都是市場眾目所矚的焦點，他們的每一句話都將決定萬億美元資產的命運。原本，他們也可能會說出一些更讓人震驚的話，但是他們的聲明最終還是選擇了儘可能不在市場上造成強烈反響的措辭。

日本央行採用了非常罕見的做法，說他們計劃通過對自己的資產購買計劃進行調整，將十年期政府債券的收益率鎖定在接近於零的水平。這樣的調子與今年早些時候的超級高調形成了極為鮮明的對比，評論家們認為，這其實等於承認他們購買政府債券的能力已經達到了極限。市場的反應相對平淡，而且即便這平淡的反應，其實也是與日本央行的語氣相反的。收益率曲線保持平直，並未變得陡峭。與此同時，日元則對美元升值了。

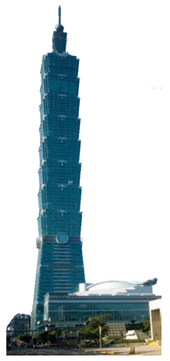
美國聯儲則在美國經濟全面改善的大背景下，還是未能做出加息的決定，只是許諾說，他們會在今年晚些時候提升隔夜拆借利率。這基本上和市場的預期一致。市場反應自然也是十分平淡。也可以說，日本和美國的央行聯手傳遞出一個相同的清晰信號，即在為立法機構的不作為收拾殘局方面，他們只能做到這個程度，也只願做到這個程度了。美聯儲對自己的所作所為已經感到滿意，認定在政治家們推出更有效的政策之前，或者經濟再度自己加速增長之前，他們在經濟舵手位置上已經做得儘可能平穩和流暢了。

簡而言之，央行銀行家們其實是舉起了白旗，承認自己無法再找到更有創造力的方法，不能再進一步興風作浪了。貨幣刺激秀到了收場的時候。儘管央行銀行家們不可能明確放棄自己的努力，但他們真的已經無法再進一步了。下面該政治家們來接班了。

加樂旅行社
I & J TRAVEL INC.
Dragon City Mall (龍城商場二樓)
Bay #255, 328 Centre Street, S.E.
Tel:403-234-0553 Fax:403-265-8641
卡城以外免費長途電話: 1-877-700-7780
IATA

韓國時尚之旅
連 台灣環島13天豪華遊
七天暢遊韓國後另加台灣行程

韓國時尚之旅
七天精選遊
暢遊各大景點：
明洞、南大門、東大門、昌德宮（世界文化遺產）等…
其他名勝：清溪川、南怡島、神興寺、東大門綜合市場、
大明Aqua水世界、三八線臨津閣、樂天世界
特色美食：人參燉雞、Shabu Shabu、韓式燒烤、火鍋等…
出發日期：9月22日、10月6，20日、11月10，24日
雙人房 $1388 起（包稅）
（回程可停留香港，不另收費，再送價值HK$48電話卡）
【團費包括：來回機票，酒店住宿及膳食。】



TAIWAN
暢遊：桃園、南投、嘉義、高雄、
台東、花蓮、台北
名勝：日月潭風景區、阿里山、
西子灣風景區、自由廣場等
特點：台灣夜市，品嘗台灣美食
出發日期：9月22日、10月6，20日、11月10，24日
雙人房 $1695 起（包稅）
（回程可停留香港，不另收費，再送價值HK$48電話卡）
【團費包括：來回機票，酒店住宿及膳食。】

特價來回機票： 卡城 來回 以下地點：
特價 $698 起 日本／香港／韓國／北京／上海
（再送價值HK$48香港電話卡）出發日期：九月一日起 （任選其一）


# 中國 加拿大 雙方互訪

加拿大總理杜魯多訪華，在9月1日與中國簽下了17項協議，其中隱含了衆多潛力巨大，會被中國和加拿大熱捧，以後能大火特火的行業。譬如農產品、電影、旅遊、文化產業……還申請加入亞投行，談妥了價值12億的56項商業協定。

而隨後中國國務院總理李克強回訪，並在9月24日，結束了對加拿大的正式訪問，前往古巴。從目前各方反應來看，李克強此次訪加取得了巨大成功，開創了中加關系的新時代。

首先，政治交往快速"重啓"：從8月底開始，中加兩國總理"一月雙訪"，這在中國外交史和中加關系史上是罕見的。雙方在很短的時間裡，達成和簽署了數十項協議，這是雙方關系迅速升溫，開啓新階段的標志與成果。

其次，李克強和加拿大總理杜魯多透露，中加兩國正在積極探討簽署自由貿易區協定的可能性。中加自貿區協議一旦簽署，將成為雙方經貿關系上的一大突破，這不但會大大促進中加經貿的發展，甚至會影響國際貿易格局。中國尚未與G7集團國家開啓自由貿易區的談判。從目前情況看，加拿大最有可能成為首個與中國開展自由貿易區的G7國家。

同時，李克強也發出明確信號，指中國將在未來的各個方面實現規則透明化，給外國投資者有一個良好和穩定的預期。歡迎加拿大企業到中國投資。中國政府也支持中國投資者到加拿大投資。

第三，人文交往熱鬧"開球"：23日，李克強在到訪漪地可時，即和杜魯多一起步入該市著名的"加拿大人"冰球隊主場貝爾中心，開展了一場"冰球外交"。兩國總理為球隊表演賽開球。從這個被加拿大人奉為"國球"的運動項目傳遞中加友好、人文交流的訊息。

**中國總理李克強訪加期間，雙方宣佈了一系列重要合作進展並簽署相關合作文件，具體有29項內容，主要包括：**

一、為鞏固戰略夥伴關係新局麵，雙方歡迎兩國總理成功舉行首次年度對話。

二、兩國領導人重申支持盡早啓動中加經濟財金戰略對話，這一對話將在副總理級別上進行。

三、雙方宣布到2025年實現雙邊貿易額在2015年基礎上翻一番。

四、鑒於兩國經濟體的相互關聯性以及中加經濟和商業關係中待挖掘的潛力，雙方同意啓動中加自由貿易協定探索性討論。

五、雙方簽署了《中國政府和加拿大政府關於開展第三方市場合作的聯合聲明》，以鼓勵和支持兩國企業在第三方市場尋求經濟發展機會。

六、雙方簽署了《中國商務部和加拿大外交、貿易和發展部及加拿大統計局關於成立貿易統計工作組的諒解備忘錄》。

七、雙方認為有效的資本市場以及強健、穩定的金融體係對發展經濟十分重要，歡迎開展相應合作以在上海中國外匯交易中心進行人民幣兌加拿大元直接交易，同時歡迎加拿大相關金融機構在中國銀行間債券市場發行人民幣債券。

八、雙方宣布到2025年實現雙向人員往來在2015年基礎上翻一番。

九、雙方簽署了《中國國家旅遊局和加拿大創新、科學和經濟發展部關於旅遊合作的諒解備忘錄》。

十、雙方簽署了《中國農業部與加拿大農業和農產食品部農業合作行動計劃(2016年-2020年)》。

十一、雙方簽署了《中國國家糧食局和加拿大穀物委員會合作諒解備忘錄》。

十二、雙方就中加油菜籽貿易簽署了諒解備忘錄。

十三、雙方認識到農業和就動植物健康採取必要防範措施以及食品安全問題對雙方的重要性，同意將新增加拿大帶骨牛肉對華市場準入，並推進相關重要措施，支持加拿大牛肉和豬肉、牛種質資源以及中國梨、含餡糧食製品的雙邊貿易。

十四、雙方簽署了《中國國家質檢總局與加拿大衛生部關於消費品安全合作諒解備忘錄》。

十五、雙方簽署了《中國民航局與加拿大交通部雙邊航空技術安排》。

十六、雙方通過近期有關磋商擴大了中加航權安排，同意進一步加強兩國航空運輸聯係。雙方還同意於2017年舉行新一輪會談，探討進一步擴大航權安排。

十七、在籌備北京2022年冬奧會和冬殘奧會的過程中，並作為加強兩國文化和民間聯係的機會,雙方同意加強在冬季體育領域的合作。文化體育上的合作，能促進中加的互相了解。

十八、雙方重申致力於通過全面、有效實施具有歷史意義的《巴黎協定》來加大兩國應對氣候變化的力度，願同國際夥伴一道加強氣候變化全球應對工作，並推動年內相關多邊會議取得成功。

十九、雙方簽署了《中國教育部和加拿大外交、貿易和發展部關於教育合作的諒解備忘錄》，並歡迎續簽中加學者交換項目。

二十、雙方歡迎加拿大成為2017年中國國際教育展主賓國，歡迎擴大加拿大留學中國項目，該項目是旨在幫助加拿大學生來華增長見識的學分項目。

二十一、雙方同意在《中加科技合作協定》框架下建立中加創新對話機制。

二十二、雙方簽署了《中國政府和加拿大政府關於分享和返還被追繳資產的協定》。

二十三、雙方簽署了《中國公安部與加拿大皇家騎警關於打擊犯罪的合作諒解備忘錄》。

二十四、雙方認為衛生合作是雙邊關係的重要領域，願在明年舉行第五屆中加衛生政策對話，並續簽2017年至2019年衛生合作行動計劃。

二十五、雙方同意加深在海洋溢油防治等海洋科學領域的交流與合作。

二十六、雙方簽署了《中國海關總署與加拿大邊境服務局合作安排》。

二十七、雙方歡迎《中加社會保障協定》於明年初生效。

二十八、雙方同意支持建立旨在拓展兩國省際交往的對話機制。

二十九、雙方同意積極支持兩國有關機構盡早啓動能源、外交政策等領域二軌對話。

# 兩國關係 進入新時代

# 卡城洪門民治黨敬老聯歡會

卡城洪門民治黨卡九月廿五日（星期日）晚上，假座富麗宮海鮮大酒家舉行中秋節敬老聯歡宴會。當晚到場嘉賓五百多人，場面熱鬧，充滿歡樂氣氛。大會先由洪門體育會醒獅揭開序幕，隨即合唱加拿大及中國國歌。其後由洪門民治黨主委黃文傑致歡迎辭，繼而由中華人民共和國駐卡城副總領事高振廷先生、市議員朱文祥、前省議員鮑胡嫈儀及洪門達權社文偉建先後致辭，最後由司儀嘉嘉代表因眼部不適的洪門體育會會長吳儀致謝辭。席間備有豐富精彩的文娛節目表演，包括有舞蹈，歌唱，並有幸運大抽獎，全場賓客皆盡興而返。

相片提供：Joe Hanson Chan


龍祥頻道 LS TIMES TV

SHAW 516 台 中文熱線 (604) 629-8882

Bell Satellite TV 677 台 登記熱線 1 888 759-3474

TELUS 研科 2805 台 中文熱線 310-2888

## 每週節目時間表 WEEKLY SCHEDULE

| 星期四 THU Sept 29 | 星期五 FRI Sept 30 | 星期六 SAT Oct 01 | 星期日 SUN Oct 02 | 星期一 MON Oct 03 | 星期二 TUE Oct 04 | 星期三 WED Oct 05 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 07:00 am 真心英雄 | 07:10 am 殺手的童話 | 06:35 am 多桑 | 07:30 am NaNa | 07:00 am 選老頂 | 07:10 am 新不了情 | 07:00 am 荒村客棧 |
| 09:05 am 女人本色 | 09:10 am 女兒當自強 | 09:40 am 朱麗葉與梁山伯 | 09:50 am 機動部隊-伙伴 | 09:00 am 真愛 | 09:20 am 選老頂 | 08:55 am 旺角監獄 |
| 11:00 am 星級會客室-鄧達智(上) | 10:40 am 伍姑娘真識食 | 11:20 am 惡戰 | 11:50 am 猴年點算 | 10:40 am 寵物ER | 11:00 am 週一祥談 | 10:40 am 正義同盟 |
| 11:30 am 寂寞空庭春欲晚 | 11:30 am 寂寞空庭春欲晚 | 01:10 pm 新紮師妹3 | 01:00 pm 百年好合 | 11:30 am 寂寞空庭春欲晚 | 11:30 am 寂寞空庭春欲晚 | 11:30 am 寂寞空庭春欲晚 |
| 12:40 pm 新少林寺 | 12:40 pm 黑拳 | 03:00 pm 運財至叻星 | 03:00 pm 太子傳說 | 12:40 pm 死亡遊戲 | 12:40 pm 葉問 3 | 12:40 pm 選老頂 |
| 03:00 pm 行規 | 03:00 pm 鎗火 | 04:55 pm NaNa | 05:00 pm 選老頂 | 02:35 pm 雀聖3自摸三百番 | 02:40 pm 黑社會 | 02:40 pm 一代宗師 |
| 05:00 pm 黑拳 | 05:00 pm 朱麗葉與梁山伯 | 07:00 pm 週一祥談 | 07:30 pm 香港有線新聞 | 04:35 pm 葉問 3 | 04:40 pm 一代宗師 | 05:10 pm 武狀元蘇乞兒 |
| 07:05 pm 娛樂新聞 | 07:05 pm 娛樂新聞 | 07:30 pm 香港有線新聞 | 08:00 pm 死亡遊戲 | 07:05 pm 娛樂新聞 | 07:05 pm 娛樂新聞 | 07:05 pm 娛樂新聞 |
| 07:30 pm 香港有線新聞 | 07:30 pm 香港有線新聞 | 08:00 pm 猴年點算 | 10:00 pm 選老頂 | 07:30 pm 香港有線新聞 | 07:30 pm 香港有線新聞 | 07:30 pm 香港有線新聞 |
| 08:00 pm 王的面孔 | 08:00 pm 王的面孔 | 09:00 pm 港囧 | 12:00 am 香港有線新聞 | 08:00 pm 王的面孔 | 08:00 pm 王的面孔 | 08:00 pm 王的面孔 |
| 09:05 pm 伍姑娘真識食 | 09:05 pm 寵物ER | 11:00 pm 機動部隊-伙伴 | 12:35 am 雀聖3自摸三百番 | 09:10 pm 週一祥談 | 09:10 pm 正義同盟 | 09:10 pm 星級會客室-鄧達智(下) |
| 10:15 pm 鎗火 | 10:15 pm 惡戰 | 01:00 am 香港有線新聞 | 02:40 am 真愛 | 09:45 pm 新不了情 | 10:20 pm 旺角監獄 | 10:00 pm 讓子彈飛 |
| 12:05 am 香港有線新聞 | 12:10 am 香港有線新聞 | 01:35 am 百年好合 | 04:45 am 完全失控 | 11:55 pm 香港有線新聞 | 12:25 am 香港有線新聞 | 12:40 am 香港有線新聞 |
| 12:40 am 港囧 | 12:45 am 新紮師妹3 | 03:30 am 太子傳說 | 06:25 am 香港有線新聞 | 12:30 am 黑社會 | 01:00 am 荒村客棧 | 01:15 am 游龍戲鳳 |
| 03:00 am 殺手的童話 | 02:25 am 港囧 | 05:10 am 尋找她香的故事 | | 02:40 am 丐世英雄 | 02:50 am 飆車之車神傳說 | 03:15 am 黑道風雲之收數王 |
| 05:00 am 女兒當自強 | 04:20 am 運財至叻星 | 06:55 am 香港有線新聞 | | 04:50 am 魑魅魍魎 | 04:50 am 古惑女2 | 05:00 am 男癡 |
| 06:35 am 香港有線新聞 | 06:00 am 香港有線新聞 | | | 06:35 am 香港有線新聞 | 06:25 am 香港有線新聞 | 06:30 am 香港有線新聞 |

COWBOYS CASINO

24小時撲克耍樂

403-514-0900

421 -12th Ave S.E. Calgary

www.cowboyscasino.ca

營業時間：每日9:30am ~ 3:00am

請即光臨

加入ELITE 55

日間優惠卡會員

會員可享有

Zen 8 Grill 八五折優惠

Centre Bar 九折優惠

每月不同會員慶典

或有關比賽

六次到訪後

可獲特別禮物

現增設

免佣百家樂並提供甩牌耍樂

350多部角子機、32張賭檯

ZEN 8 GRILL

melrose® GOOD EATS + COLD DRINKS + BEER ON TAP

多個食肆及酒吧

大量地下暖氣停車位

尊貴高投注額貴賓廳

提供最稱心服務

詳情及查詢請與華語服務專員 Sandy 聯絡


公民權益

# 卡城華人耆英會

## 「公民權益服務小組」拓展服務專欄

如需協助或有任何疑問，歡迎向耆英會外展部 (403)269-6122 查詢

## 華埠居民參加卡城華埠街坊會才可以有效地維護社區大眾權益

卡城華埠街坊會（Calgary Chinatown Community Association）經以非牟利機構的性質註冊成立了。華埠終於有了能真正代表廣泛居民，為社區公衆利益強力發聲的機構。

由於歷史因素，卡城華埠一向都是山頭林立，堂所衆多而各有局限，一直未能產生一個開放與全體華埠居民參與，通過民主程序推選領導層，運作高透明度的機構來代表整個社區的利益。市政府在制訂政策和發展計劃時，亦往往以找不到華埠代表為藉口而不進行全面諮詢，甚至受利益集團所擺佈，這種情況已是屢見不鮮。

根據卡城華埠街坊會章程草案，該會宗旨為：

- 作為華埠社區和市府間的聯絡橋樑。
- 保護及促進社區內居民的利益。
- 提升社區的宜居環境，同時保留區內的中國文化特色。

章程草案亦規定會藉分社團會員及居民會員兩種，凡辦事處設在華埠的非牟利機構或慈善團體均可申請成為社團會員，凡登記住址是在華埠的年滿18歲居民均可申請成為居民會員，兩種會員擁有相同投票權，每團體或每人都是一票，會費均為五元（$5.00）一年。

董事會成員不超過9人，由社團會員及居民會員分別選出。社團會員最多選出4位董事，居民會員最多選出5位董事。

該會現正招收會員，入會申請及繳費由卡城中華文化中心辦事處協辦。聯絡或查詢請致電譚先生，403-617-7911。

該會第一次特別會員大會將於10月15日舉行，屆時將通過章程（Bylaw）及選出首屆董事會。

# Tim Hortons今日起送出1萬杯咖啡傳遞愛心

加國最大的咖啡連鎖店Tim Hortons為慶祝全國咖啡日，邀請國民接力傳愛心，展開為期10天的分享一萬杯免費咖啡活動。

自9月29日周四起，Tim Hortons將在全國各地連鎖店發放100張特製的免費咖啡卡Tim Card。收到Tim Card的客戶可以自己先享受一杯免費咖啡，然後將卡傳遞給親友或陌生人，繼續享用免費咖啡。活動將於10天期限屆滿，或1萬杯免費咖啡送完為止。

Tim Hortons加拿大公司總裁Sami Siddiqui表示，沒有什麼比傳遞善心更能體現加拿大特色，"我們的顧客每天都在我們的咖啡店裏做出善舉。在全國咖啡日之際，我們很高興繼續將傳遞活動進行下去，鼓勵我們的顧客互相分享免費咖啡。"

據悉，免費咖啡卡Tim Card將在全國各地的Tim Hortons咖啡店、機場、火車站和市中心等公共場所隨機發放。

憑特製Tim Card每次可免費領取一杯任意大小的咖啡。每次使用後，Tim Card會自動續費，以便在10天活動期內繼續使用。

此外，民衆還可以上網到everycup.ca，或在社交媒體 (使用#WhyWeBrew) 上分享他們傳遞和享用免費咖啡的故事和照片。

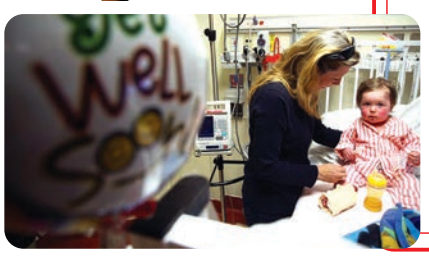
# 亞省兒童醫院新址 十周年慶典

## 感謝各界熱心支持

2006年9月27日，亞省兒童醫院在西北區的新大樓正式啓用。十年來，兒童醫院致力為大衆服務，拯救和照顧無數病童。感謝各界的鼎力支持，以延續兒童醫院的使命，為社區內更多有需要的兒童和家庭受惠。

詳情請留意兒童醫院的網站和社交網絡：

- Childrenshospital/ab.ca/birthday
- www.facebook.com/AlbertaChildrenHospitalFoundation
- Twitter@ACHFKids



亞省兒童醫院在1952年於卡城西南Richmond Rd.舊址正式開放服務，期間因本省及卡城人口不斷增長，對兒童醫院需求日增，無論在床位、儀器上及服務上都不敷應用。

亞省衛生廳、亞省兒童醫院及其基金會經過周詳的計劃，終於選擇現在新址興建全新亞省兒童醫院。

新亞省兒童醫院共耗資2億5千3百萬元。在歷年來，亞省兒童醫院得到政府、省民及熱心人士在金錢上及精神上的無限支持。尤其是在將病童由舊址遷移至新址時的艱巨工程，由醫護人員的充分合作及團隊精神將所有病童安全送到新址。

團隊間最難忘的莫過於最後一批被運送的病童，因為最後一批就是最病重的一批，但終於都能達成"一個都不能少"的圓滿效果。

當時最病重患有敗血病的12歲小童Zak Madell是醫護團隊最擔心的一個，事實證明有志者事竟成，Zak不但安全地遷移到新醫院繼續接受治療，而且更在後來成為出色的殘奧輪椅欖球加拿大隊種子球員。亞省兒童醫院團隊皆引以爲榮。

自從搬入新址後，亞省兒童醫院有了更多的空間及資源去添置新的醫療儀器及作出不同的研究及服務，在過去的十年，亞省兒童醫院的進步大家有目共睹。

◆ 3T MRI 磁力共振儀

是加拿大西部首家擁有磁力共振儀器的兒科醫院，能作出最精確的病理剖析掃瞄。

◆ KidSIM兒科臨床訓練中心

為全國最大規模兒科臨床訓練中心，每年培訓超過四千位專業人仕以確保他們學習最新醫療技術。

◆ 流動醫療服務（Hospital at Home）

流動醫護人員會為因患癌症和免疫系統疾病而不便到醫院的兒童提供家訪療程。我們是全國首家兒童醫院提供同類服務。

### 研究革新

◆ 囊性纖維化測試（cystic fibrosis）

此測試有效診斷能導致肺部永久損害的疾病。是全國首個為所有初生嬰兒提供此測試的地方，現時除了魁北克省其餘地方均提供同類測試。

◆ 癌症研究

研究團隊為北美超過十項最新癌症療法有極大貢獻，同時多得Kids Cancer Care, Trican Well Services和社區各界支持。

◆ 基因組學

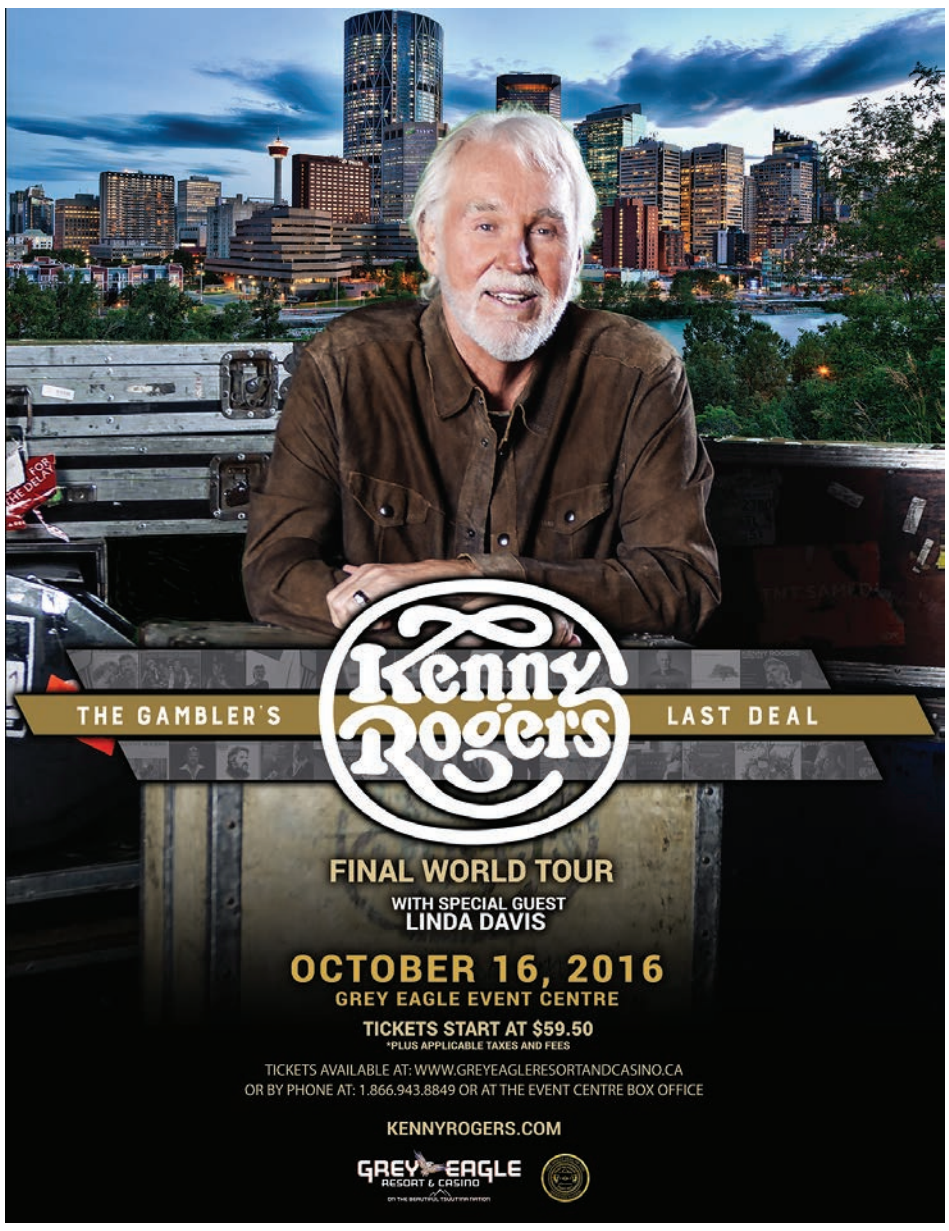
兒童醫院科學家領導全國關於基因學與疾病的研究，以科技輔助下發現兒童慢性病、殘障、導致嬰孩夭折的三十組壞基因。

為慶祝亞省兒童醫院新址十周年，醫院內將舉行不同節目慶祝。而市內多個地標，包括：卡加利塔、Langevin Bridge、市中心史提芬大道、TELUS Spark及卡城McMahon Stadium美式足球場，都會在9月27日開始亮起紅、黃、藍彩燈，以表揚亞省兒童醫院的團隊及對該院大力支持的熱心人士。

# GREY EAGLE
RESORT & CASINO

3777 Grey Eagle Drive (corner of 37 St. SW and Glenmore Trail) Calgary, Alberta, Canada T3E 3X8

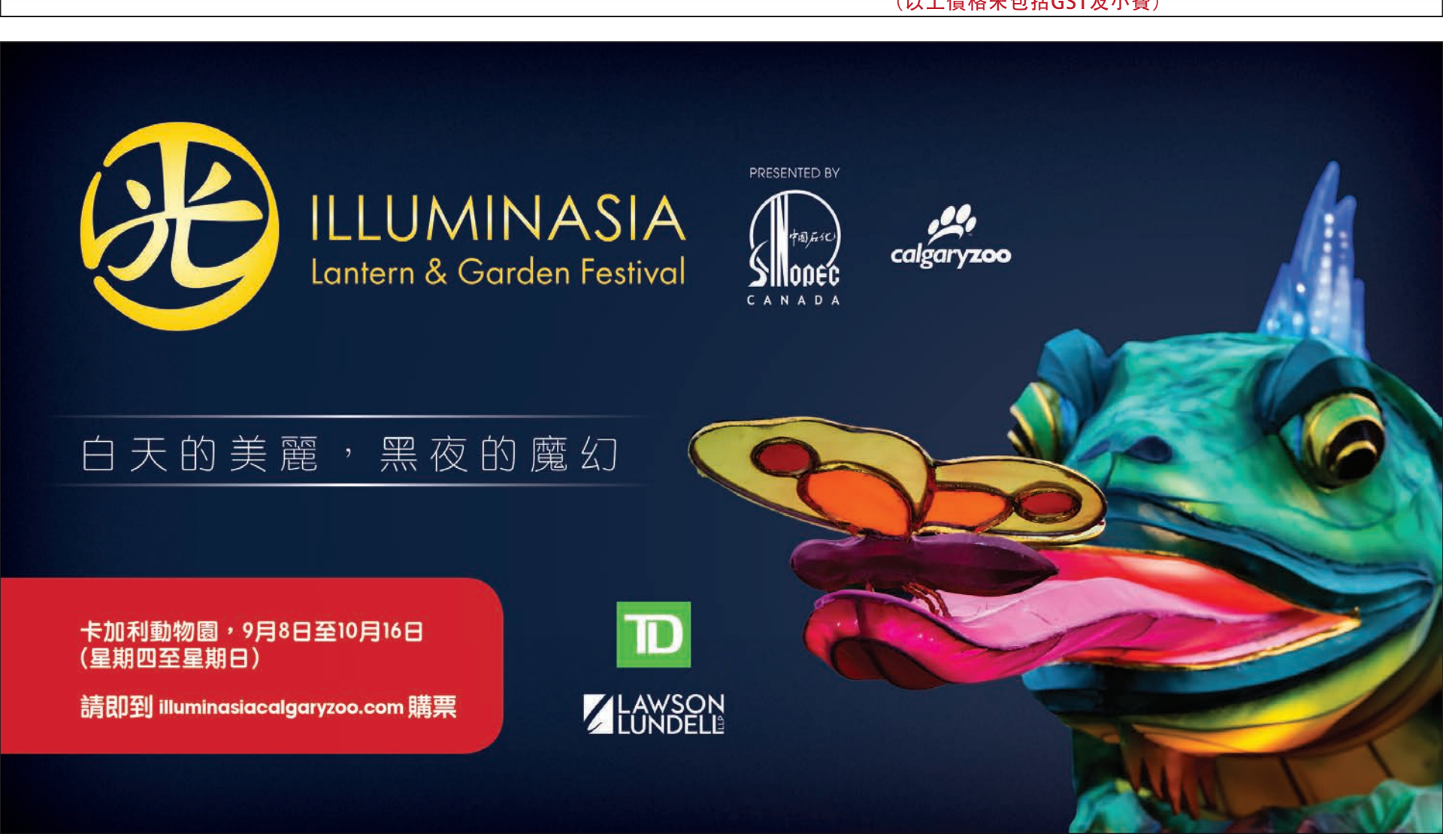
Phone: 403-385-3777 www.greyeagleresortandcasino.ca



**購票：** ▪本賭場內禮品店 ▪致電 1-866-943-8849 ▪瀏覽 www.greyeagleresortandcasino.ca

| | | | |
|---|---|---|---|
| 午市自助餐 | 星期一至六 | 11:00AM - 2:30PM | $14.99/位 |
| | 星期日早/午餐 | 10:00AM - 2:30PM | $24.99/位 |
| 晚市自助餐 每晚 5:00PM 至 10:00PM | 星期一/二 | 西式美食 | $17.99/位 |
| | 星期三 | 亞洲美食 | $32.99/位 |
| | 星期四 | 海鮮美食 | $38.99/位 |
| | 星期五/六/日 | 燒焗牛排 | $24.99/位 |

（以上價格未包括GST及小費）



# 一周國際新聞

二〇一六年 九月廿二日至九月廿八日

## 9月28日 (星期三)

### 特朗普激進不敵淡定希拉妮

口沒遮攔的特朗普與政壇老貓希拉妮打擂台，下場會是甚麼樣？全球矚目的美國總統大選候選人首場電視辯論，於當地時間周一晚在紐約霍夫斯特拉大學舉行。民主黨候選人希拉妮及共和黨對手特朗普首次正面交鋒，雖然特朗普多次打斷對手發言，但卻一再被希拉妮反唇相譏。美國多個主流媒體認為，希拉妮表現出政治家的淡定，其辯論策略及態度較佳。最先發布的辯論表現民調中，希拉妮亦以六成二認同度遙遙領先。

### 經濟政策各自解說

特朗普及希拉妮在辯論上唇槍舌劍，除了互相攻擊彼此的醜聞外，二人的政策亦有明顯分歧。他們在經濟、外交以及國防等議題都有各自的論述，特朗普更指中國搶走美國人的飯碗。惟二人的政策主張跟以往相若。

### 海洋仲裁燒至澳洲

菲律賓單方面提出的南海仲裁結果七月出爐時，澳洲政府聯合美、日等國，敦促中國政府遵守仲裁結果。然而仲裁的火頭，旋即燒到澳洲身上。設於荷蘭海牙的國際常設仲裁法院（PCA），周一決定受理東帝汶與澳洲的帝汶海主權糾紛。有關訴訟由東帝汶提出，澳洲政府早前一度指PCA不具法律效力，但昨表示願意配合仲裁。

### 合作開發油氣田為利紛爭

東帝汶獨立前，印尼政府已經與澳洲簽署條約，解決帝汶海海域資源分配問題。東帝汶獨立後，分別在二〇〇二和二〇〇六年與澳洲簽署協議，劃定石油共同開發區的資源分配，惟兩國一直未劃定永久海上邊界，紛爭區域包含價值四百億澳元的油氣田。

### 美起訴華女商控助朝製核武

美國司法部周一對中國遼寧丹東鴻祥實業發展公司，及包括集團董事長馬曉紅在內四名行政人員，提出刑事起訴，並列入黑名單，指他們串謀協助北韓發展核武和彈道導彈，規避美國經濟制裁。

### 暴雨沖邊境鐵網脫北者湧華

颱風獅子山早前為北韓帶來連日豪雨，在中朝邊境的哨站及鐵絲圍欄被洪水沖走，大大減低脫北難度，令湧入中國的脫北者人數急增。有見及此，北韓政府已派出間諜到受影響地區監視民眾，防止再有人乘亂逃走。

### 哥游擊隊簽和約民眾落淚

哥倫比亞政府和左翼游擊隊哥倫比亞革命軍（FARC），周一在海岸城市卡塔赫納簽署和平協議，結束五十二年的內戰。FARC向多年來受害的民眾表示歉意，承諾放下武器走入政治。

### 阿塞拜疆公投總統勢擴權

阿塞拜疆周一舉行憲法公投，決定是否延長總統任期及賦予總統更多權力。據初步點票顯示，超過八成選民投支持票，為現任總統海德爾連任及擴權鋪路。

### 馬國反恐嚴查軍人

馬來西亞國防部長希山慕丁周一指，在警方調查涉及回教極端組織「伊斯蘭國」（IS）的人士中，有百分之一疑犯為軍人，強調一旦有軍人涉案，絕不會容忍。希山慕丁表示軍方宗教局和情報官員正密切監督情況和收集情報。

### 鮎魚穿心台四死三百傷

颱風鮎魚「穿心」蹂躪台灣。昨午在花蓮登陸的「鮎魚」為全島帶來巨大破壞，至截稿時，已造成四死近三百三十傷、逾三百萬戶停電、七萬二千戶停水，陸空交通幾近癱瘓、各地有多宗山泥傾瀉、塌招牌、塌棚架、秧路樹及翻車報告。中央氣象局預測風雨在今晨仍影響全台，高雄等地宣布繼續停工停課。

### 華偕東盟多國演練南海救船

中國及東盟國家昨日在廣東海事局，舉行由中國海上搜救中心主辦的海上聯合搜救沙盤推演，汶萊、柬埔寨、老撾等國家的搜救機構派代表出席。演習模擬南海某水域發生船隻相撞事故，當中包括啟動應急回應、資訊通報及醫療救助等多個演練科目。

### 印媒炒作解放軍侵藏南

印度傳媒再炒作中印邊界緊張氣氛，指中國軍隊本月九日入侵中印有主權爭議的藏南地區（印稱阿魯納恰爾邦），並搭建營地，印度軍方亦指雙方軍隊確有對峙，中國外交部則回應稱，中國邊防部隊嚴格按規定地點巡邏。

### 華在塔國增建軍事設施

中國近年大力增強海外軍事實力，外媒報道，中國將在中亞國家塔吉克斯坦興建一座軍事訓練中心，並在塔吉克斯坦與阿富汗邊界建造四座邊檢站，以進一步加強中國在中亞地區的影響力。

### 十一假期國人愛遊泰日韓

十一假期將至，內地機構昨日發布《十一出行預測大數據報告》，根據過往的數據預測熱門旅遊地點、景點及各地交通狀況。泰國、日本、南韓依次進佔最熱門出境遊國家前三位，而香港及台灣僅分別排第四及第六。

## 9月27日 (星期二)

### 希特今晨首次正面交鋒

美國總統大選候選人首次同場辯論，於本港時間今晨舉行，這亦是特朗普及希拉妮首次正面交鋒。有專家及美國傳媒分析，希拉妮及特朗普各有長短，事前難以斷定誰可佔優。

### 耶路撒冷以巴爭認首都

猶太教、基督教及回教均視耶路撒冷為聖地，原只控制耶路撒冷西部的以色列，一九八〇年吞併東部，宣布耶路撒冷是該國「永恒而不可分割的首都」，但未得到聯合國承認。巴勒斯坦亦宣布耶路撒冷為其首都，當地已成為以巴衝突的中心。美國國會一九九五年通過法案，將駐以色列大使館遷往耶路撒冷，變相承認其首都地位，但民主黨及共和黨的總統都從未簽署落實。

### 東京地鐵起火6.2萬乘客急疏散

日本東京市中心地鐵的日比谷線，昨日的下班繁忙時間其中一段路軌的絕緣體起火，冒出大量濃煙。大批消防員接報到場，火勢其後已撲滅。事件中共有約六萬二千人受影響，幸無人受傷。日比谷線一度停駛一個多小時，之後恢復服務。

### 指李顯龍專橫妹開fb抗爭

新加坡建國總理李光耀的女兒李瑋玲早前不滿其兄、現任總理李顯龍不遵父親遺願，搞個人崇拜謀求政治資本。她前日在facebook宣布開設新帳號，集中張貼消息及讓公眾追蹤，並稱這樣做是因為沒有大眾媒體敢違抗李顯龍及其妻何晶的命令。

### 百生持械廝殺警方闖校彈壓

內地頻頻上演校園暴力，雲南曲靖市一間職業學校日前發生學生大規模群毆械鬥事件，兩名不同學系的學生發生口角後，雙方均糾集大批學生大打出手。其後另一學系的學生亦介入，三方再爆混戰，上百名學生持械在校內相互追逐「廝殺」，多人被打傷，場面猶如電影般場面。最終當局召派大批警力到場才控制事態，目前仍有三名學生留醫。

### 印度部署超音速導彈惹華不滿

印度政府打算在中印邊境的「阿魯納恰爾邦」（中國稱藏南地區），部署先進的布拉莫斯（BrahMos）超音速巡航導彈。俄媒報道，中方認為此舉將威脅中國南部邊境的安全，對此大感不滿。

### 蔡英文支持度跌至二成半

台灣民意基金會昨公布最新民調，顯示蔡英文上任總統至今四個月，支持度與剛上任時的近七成相比，大幅下滑至二成五，基金會形容蔡的聲望如「雪崩般下跌」，是「出人意表」，在歷任總統管治上並不多見。

## 9月26日 (星期一)

### 刀光槍聲震全美 48小時5襲擊 6死19傷

美國短短兩日內，在四個州份發生五宗刀槍襲擊案，地點遍布全美各地，合共造成六死十九傷。繼上周五西岸華盛頓州百貨公司槍擊後，翌晚有人在東岸馬里蘭州巴爾的摩街頭向途人開槍，造成包括一名三歲女童在內八人傷，至數小時後的周日凌晨，中部伊利諾伊州香檳市兩度傳槍聲，其後波士頓發生持刀傷人案。涉案疑犯在逃使民眾人心惶惶，猶如驚弓鳥。

### 北卡州警公開視頻 未證黑人持槍

美國北卡羅萊納州夏洛特市黑人斯科特，上周二被警員開槍擊斃，觸發連日示威。警方上周六順應公眾要求，公開涉案警員隨身鏡頭和儀錶板攝錄機鏡頭的視頻，但仍未能證實事發時斯科特持有槍械。

### 小王子 小公主 萌爆加國

英國威廉王子夫婦帶同一對年幼兒女，於當地時間上周六飛抵加拿大，展開為期八日的訪問之旅。這同樣是十六個月大的夏洛特小公主首次隨行外訪，毫不意外地成為鎂光燈下的焦點，搶盡風頭。哥哥喬治小王子的吸睛能力也不遑多讓，憑着百變可愛的表情，以及令人融化的笑容，成功吸引眾人目光。

### 涉向華洩航天機密 俄專家囚七年

俄羅斯一名航天科學家因涉嫌洩露機密科技情報，本月初被俄國控以叛國罪判處七年有期徒刑，有俄羅斯傳媒指機密或洩露予中國，可能更用於神舟項目上。有外國傳媒指出，因中國近年在航天、軍工等領域均急速發展，俄國安全部門已嚴密監視所有與中國的合作。

### 轟6K掛巡航導彈 華40戰機出動

中日釣魚島主權爭議持續升溫之際，解放軍空軍昨日罕見出動四十多架戰機，飛越宮古海峽，突破第一島鏈，快速飛赴西太平洋空域訓練，展示遠海實戰能力。空軍同時更派出轟炸機、殲擊機攜帶導彈進入東海防空識別區警戒巡航，震懾美日。

### 貴州「超級天眼」正式啟用

從構思到落成耗時廿二年，有「超級天眼」之稱的五百米口徑球面射電望遠鏡（FAST），日前首次進行大範圍移動測試後，昨日於貴州平塘縣舉行啟用儀式。官方指FAST落成後，中國將可以接收來自太空深處的無線電波，有助發現奇異天體，甚至探索外星文明及生命體。


VISIT SAVE.CHHYUNDAI.COM TO RECEIVE
$250 TOWARD YOUR NEW OR USED VEHICLE PURCHASE

2017 SANTA FE SPORT FWD — 7 TO CHOOSE FROM

CH415278
ONLY $29,545.75
FINANCE FOR ONLY $75 /WK AT 0% FOR 84 MTHS
$2,000 DOWN
5YR WARRANTY · HEATED FRONT SEATS · 17" ALLOY WHEEL · MAX. CARGO VOLUME 3,058L

2016 TUCSON PREMIUM AWD — 13 TO CHOOSE FROM

CH212633
ONLY $28,415
LEASE FOR ONLY $79 /WK AT 0% FOR 24 MTHS
$2,000 DOWN
5YR WARRANTY · HEATED SEATS · BLIND SPOT DETECTION · REAR CROSS-TRAFFIC DETECTION

2017 ELANTRA GL AUTO — 8 TO CHOOSE FROM

CH240168
ONLY $21,505
LEASE FOR ONLY $49 /WK AT 0.9% FOR 24 MTHS
$2,000 DOWN
5YR WARRANTY · HEATED FRONT SEATS · HEATED STEERING WHEEL · TOUCH SCREEN

CALGARY'S BIGGEST HAIL SALE
UP TO 30% OFF MSRP!
• ONLY ~~286~~ 172 UNITS LEFT!
• INSURANCE DISCOUNT
WE'RE PASSING THE SAVINGS ON TO YOU!
HURRY IN, THIS DEAL WON'T LAST!

Fall SERVICE SPECIALS | Service Special #1
• OIL + FILTER CHANGE (UP TO 5L)
• TIRE ROTATION OR TIRE SWAP MINOR GDI FUEL SERVICE
• VISUAL BRAKE INSPECTION & A COMPLIMENTARY MINOR INSPECTION
$124.95 REG $150.00
USE OPCODE FALL1

COUNTRY HILLS HYUNDAI
403-984-9696
CHHYUNDAI.COM
2307 COUNTRY HILLS BLVD NE, CALGARY, AB T3J 0R4
AMVIC · CANADA'S BEST MANAGED COMPANIES
COUNTRY HILLS CREDIT CENTRE
403-826-5556
COUNTRYHILLSCREDIT.COM
Kaizen AUTOMOTIVE GROUP
PART OF THE KAIZEN AUTOMOTIVE GROUP | KAIZENAUTO.COM

EXPIRES 48 HOURS FROM THE DATE OF PRINT. PRICES DO NOT INCLUDE GST. PAYMENTS AND PRICES ARE O.A.C. WELCOME BONUS OF UP TO $750/$2,000/$1,000 AVAILABLE ON ALL NEW 2017 ELANTRA GL/2016 TUCSON 2.0L PREMIUM AWD/2017 SANTA FE SPORT 2.4L FWD MODELS. ELANTRA LEASE: COB: $314.16, RESIDUAL: $15,210.36 AT 20,000 KM/YR, INCLUDES $2,000 DOWN. TUCSON LEASE: COB: $0, RESIDUAL: $19,092.28 AT 20,000 KM/YR, INCLUDES $2,000 DOWN. SANTA FE FINANCE COB: $0 T.O: $31,023.04, INCLUDES $2,000 DOWN. OFFERS AVAILABLE FOR A LIMITED TIME AND SUBJECT TO CHANGE OR CANCELLATION WITHOUT NOTICE. VEHICLES MAY NOT BE EXACTLY AS SHOWN. ERRORS AND OMISSIONS EXEMPT. SEE DEALER FOR DETAILS.

# 一周國際新聞

二零一六年九月廿二日至九月廿八日

## 9月25日 (星期日)

### 華版薩德紅旗19面世

南韓部署美軍薩德導彈防衛（反導）系統觸發中國「反製」行動，中國官方首次透露已成功研製首個反導系統。有內地傳媒分析，該套反導系統的攔截彈為紅旗19，設計、性能指標上如同「增程型薩德」，能夠對大氣層內外的來襲目標進行攔截，據報日前在新疆進行試射，攔截範圍較以往更遠。

### 殲20成都市區低飛

被稱為解放軍未來空軍王牌的殲20隱形戰機再被拍下試飛畫面，四川成都不少網民報稱，不只一架殲20前日在市區低飛掠過。解放軍空軍今年五月底曾指出，殲20等飛機正按計劃進行相關試驗和試飛，外界預料殲20不久後將會陸續裝備部隊。

### 醫院串通中介賣假出生證明

內地兒童拐賣問題嚴重，有專門在微博「打拐」的義工近日向國家衛計委舉報，揭露有正規醫療機構通過黑市中介，偽造出生醫學證明，售予有「需要的買家從而收取費用，讓一些來歷不明」甚至是拐來的孩子可順利上戶，形成一條龐大的買賣出生證的黑色網絡。

### 吊鹽水溝清潔劑 日翁留院遭毒殺

日本神奈川縣橫濱一間醫院，近日有一名八旬男病人在留院期間離奇死亡。當局驗屍後，竟發現他體內及用過的輸液袋內含有清潔劑常見的成分乳化劑，斷定他是中毒身亡。由於病人出事前正「吊鹽水」，不排除是有人故意在其輸液袋中混入清潔劑等異物，輸入血管殺人，警方正調查同一層病房的另三名病人死亡是否與此案有關。

### 神秘槍手掃射殺五人

美國華盛頓州伯靈頓一名手持步槍的男子，前晚闖入一間百貨公司內大開殺戒，多人中槍，造成五人死亡，特警趕抵現場控制場面時槍手已逃逸。警方正追緝一名拉丁裔槍手，暫未知其行兇動機。

### 美被殺黑人妻公開事發片段

美國北卡羅萊納州夏洛特市黑人男子斯科特，上周二被警員開槍擊斃，觸發警民連日爆發衝突。夏洛特市長更頒發緊急狀態令。斯科特的妻子雷克伊亞（Rakeyia Scott）日前發放她拍下的事發錄影片段，顯示她當時多次表明斯科特沒有持槍，哀求警員不要開槍。

## 9月24日 (星期六)

### 國際民航組織大會未邀台

國際民航組織（ICAO）下周二在加拿大蒙特利爾總部召開大會，但以遵循「一個中國」政策為由未邀請台灣參加。台灣陸委會發聲明指大陸以政治框架打壓台灣；大陸國台辦指因台灣不承認「九二共識」，致兩岸溝通機制停擺，「完全是民進黨當局造成的」。另台交通部次長王國材稱，民航局副局長何淑萍將如期出發，在場外和其他國家交流。

### 菲總統擬訪華「破冰」

南海仲裁結果出爐後，中菲關係陷入僵局。據日媒報道，菲律賓總統迪泰特計劃下月訪問中國及日本，若果屬實，將是他六月底上任以來首次訪問兩國。有分析認為，此行料是中菲關係「破冰」之旅，為兩國就南海問題展開雙邊磋商的轉機。

### 被拒赴華歐洲議會責京高壓

西藏流亡精神領袖達賴喇嘛上周四受邀到訪歐洲議會總部，與議長舒爾茨會面，致中方拒絕議會訪問團來華抗議。歐洲議會外交委員會議員譚諾克（Charles Tannock）前日譴責中方，認為此舉過於強硬，對現況無益。

### 中加簽署14份合作協議

加拿大總理杜魯多前日與訪加的中國領導人會面，雙方同意展開自由貿易談判，又討論到兩國的引渡問題等。中加兩國代表還簽署了十四份合作協議，涵蓋貿易、投資、司法合作等領域。

### 北卡州宵禁警續開槍

美國北卡羅萊納州夏洛特市早前一名黑人斯科特被警員槍殺，當地民眾怒火愈燒愈旺，一連三晚舉行反警示威。示威者更在當地時間周四晚上封鎖高速公路，要求警方公開事發時的錄像，還死者清白。各地接連有黑人被警員殺死，非裔國會議員聯署促請聯邦當局插手調查。

### 美機壓境朝稱進決戰狀態

北韓本月九日進行第五次核試後，美國先後於上周二和本周三，派出B-1B戰略轟炸機從關島飛到南韓上空。北韓周四譴責美軍行為，稱已進入「決戰狀態」，將以軍事打擊粉碎美國及南韓的挑釁行為。而南韓則要求聯合國重新考慮北韓的成員國地位。

### 安倍見卡斯特羅

日本首相安倍晉三周四抵達古巴哈瓦那，成為首位訪問當地的日本首相。安倍昨日早上與古巴總統勞爾・卡斯特羅會談。日本免除古巴部分債務，僅保留約五十一億港元，並由日方出資設立逾十九億港元的投資基金。古巴前總統卡斯特羅在家中接待安倍。

## 9月23日 (星期五)

### 北卡州反警騷亂示威者中槍命危

距美國大選投票日尚餘不足兩個月，足以影響總統選舉結果的北卡羅萊納州，因一名黑人男子被警員槍殺而成全國焦點。民眾不憤有黑人被殺，反警示威演變成騷亂，一名男子中槍命危，北卡州隨即宣布進入緊急狀態並考慮宵禁。兩名總統候選人、民主黨的希拉妮及共和黨的特朗普不約而同譴責黑人受暴力對待，以爭奪黑人選票。

### 倡禁回教移民澳洲多人撐

澳洲右翼單一民族黨領袖漢森（Pauline Hanson）今年七月當選昆士蘭省參議員，上周她在首次演說中即表示要禁絕回教徒移民。當地一項最新民調顯示，全國近半民眾都支持她禁絕回教徒移民的提案。

### 回教難民船長掟六基督徒落海

北非及中東難民源源不絕湧入歐洲，但很多人在橫渡地中海時不幸身亡。不過，一名喀麥隆回教徒船長竟深信船上的基督徒難民，在祈禱時招來風雨，把惡劣天氣歸咎六名乘客，加以毒打並拋入怒海。案件日前在西班牙法院審理，該名船長被控謀殺罪，面臨判監九十年。

### 俄部署航母增強對敍國軍力

敍利亞局勢持續緊張，俄羅斯國防部昨日表示，將會部署庫茲涅佐夫號航空母艦，在敍利亞對出的地中海地區。美國國務卿克里則要求敍利亞政府軍所有戰機停飛，促請俄方向敍利亞政府施加壓力。

### 第一集團軍跨晝夜演練懾台

台灣的蔡英文政府上台後，台海局勢持續緊張，繼台空軍周一起在台海中線東側進行實彈操演後，大陸國防部近日也高調公布被視為攻台部隊的解放軍陸軍第一集團軍的訓練情況，劍指台灣意味濃厚。其中，第一集團軍派出武直10武裝直升機展開跨晝夜編隊飛行訓練，又聯同海軍進行海上演練，以提升部隊實戰能力。

### 網揭南沙島礁防禦網料華警惕日本

南海緊張局勢持續，日本防衛大臣日前訪美時宣布將與美軍在南海聯合巡航後，中國在南沙島礁的大批防禦設施近日在網上曝光。據指中國在南沙五個島礁的海上要塞防禦設施已投入使用，部分島礁上的大型跑道亦相繼建成。有分析認為，中國在南沙島礁的防禦網絡已成形，可應付突發海上軍事衝突，警告日本意味極濃。

## 9月22日 (星期四)

### 涉助朝製核武華女商傳被捕

中國遼寧女商人馬曉紅擁有的丹東鴻祥實業發展有限公司，日前被南韓及美國研究中心揭發，涉嫌向北韓提供製作濃縮鈾離心機的氧化鋁，違反聯合國對北韓的制裁。中國當局昨日證實正調查鴻祥，而南韓傳媒引述消息更指，馬曉紅已於本月初被捕。

### 東京大學22論文涉造假

日本東京大學六個研究室早前發表的二十二篇論文，被指造假及篡改數據。校方周二宣布，初步調查後承認有學術造假的可能性。校外專家調查委員會將正式展開調查，預計半年內確定是否存在造假行為，並公布結果。

### 颱風下福島核水或流海

颱風「馬勒卡」前日登陸日本鹿兒島，為九州帶來狂風暴雨及廣泛地區水浸。馬勒卡現已減弱為溫帶低氣壓，最少造成兩人死亡，四十二人受傷，另有一人失蹤。該風暴亦繼續北上，為本州沿岸帶來暴雨，福島第一核電站地下水位因而高漲，增加核污水流出港灣的危機。

### 非洲多國促解禁象牙交易

多個非洲國家表示，自從國際公約禁止交易象牙以來，大象數目大幅回升。南非、津巴布韋等國表示，希望即將開幕的國際貿易公約會議能夠解禁象牙交易。不過亦有聲音批評，此舉會給人國際社會鼓勵獵象的錯誤信號。

### 抗議槍殺黑人北卡州示威傷12警

美國北卡羅萊納州一名黑人男子，周二下午被警員槍殺，觸發當地反警示威。逾百人當晚上街抗議，演變成警民暴力衝突，至少十二名警員及多名示威者受傷。警方指，黑人死者當時手持槍械，惟有目擊者稱死者只是拿着一本書。

### 擬橫過地中海赴意國難民船沉沒29人死

埃及對出的地中海水域周三發生難民船沉沒慘劇。一艘載有約六百名難民的船隻，疑因超載翻沉，船上人隨即墮海。埃及當局官員指，拯救部隊現時救起至少一百五十五人，但亦撈獲最少二十九具屍體，另有五人受傷。

### 萬噸肉食鱘恐毀長江生態

受華中地區今年七月中旬遭遇特大暴雨，清江（長江支流）隔河岩水電站十八年來首度開閘洩洪，受到洩洪影響，湖北宜昌市長陽縣、宜都市等地區的養殖網箱受到破壞，近萬噸外來肉食鱘魚逃逸或死亡。內地傳媒引述農業部長江辦負責人指，目前該些鱘魚已擴散長江中下幹流中，或對長江生態造成災難性影響。

**http://www.ymkproperty.com**
**Phone: 403-265-8333**
**Address:** #100-207 14 Street N.W
**Email:** Info@ymkproperty.com

# YMK Real Estate & Management 友邦地產物業管理公司

YMK房地產及管理公司為卡加利地區提供全面的專業物業管理和房地產服務。我們以一個小型的私人房地產公司形式自2008年成立以來，一直以提供個人優質的服務為傲。我們提供全方位的物業買賣及管理服務，重點是：單一家庭住宅，聯排別墅和公寓。無論您是個人還是家庭想找一個理想的家；是業主尋求別人來管理您的投資；還是需要房地產購買或出售服務，YMK房地產及管理公司都能滿足您的需求。

## ■ 如欲買/賣樓房，請電 Tsun Li 李俊億 Cell：403-891-3999 ■

### ▶ 西南 Pump Hill 豪宅區
***$749,999***

獨立複式兩層，2238呎，三房，三個半浴廁，主層客廳，飯廳雲石櫃檯面，廚房特多櫥櫃及花崗岩中央島，土庫完成，另備書房、浴廁及大廳。近名校，運動中心及商場。

### ▶ Bridgeland 全新柏文
***$476,000***

兩房，兩浴廁，投資、自住皆宜。近輕鐵站。市中心及多個公園。

### ▶ 西北 Kensington 商用物業
***$2,480,000***

一流地點，車水馬龍，主層2425呎，樓上2912呎，備長期好租客，保養一流，後有10個泊車位，一流投資佳品。

### ▶ 西北 Sherwood ***$639,000***

獨立兩層，2384呎，樓上四房，雲石櫃檯面，W/O土庫裝修完成，位於幽靜內街，背出綠茵草地。

### ▶ 西北 Kincora ***$518,000***

獨立兩層，1900呎，樓上三房，主人套房設備完善，主層9呎高天花，實木地板，寬敞開揚，花崗岩廚櫃面，高級不銹鋼廚具，土庫9呎高樓底，地點好，交通方便。

### ▶ 東南 Parkland ***$545,900***

獨立平房，1476呎，主層三房，主人套房，新近大修，新地板，新煮食爐，新熱水爐，新圍欄等。土庫完成，屋後雙車房。

### ▶ 西北 Panorama ***$658,000***

獨立兩層，2510呎，樓上四房，位於幽靜內街，W/O土庫裝修完成，備廚廁，分門出入。

### ▶ 西北 Kincora
***$526,800***

**SOLD in 15 days**

獨立兩層，1900呎，樓上三房，特大主人套房，主層9呎，高樓低，寬敞開揚，特大家庭廳，廚房加碼櫥櫃，不銹鋼廚具連煤氣，中央冷氣設備齊全，土庫高樓底，近商場，四通八達。

### ▶ 華埠龍成商場地舖 ***$430,000***

位繁忙商場主層，710呎，大量地下停車位，合各行各業，管理完善，即可文吉。月租 ***$1,500***

### ▶ 西北 Evanstone ***$488,000***

獨立兩層，1842呎，樓上三房，主人套房，主層九呎樓底，開揚光猛，寬敞實用，W/O土庫，前進雙車房。

### 東北 Falconridge
***$340,000***

獨立Bi-level，主層990呎，兩大睡房，主人套房，土庫完成，備兩房及大廳廚廁，獨立洗/乾衣機，分門出入。

## 商場、旺舖出租/售

**西北Kensington 14St. NW**
**主層寫字樓分租，約600呎，備部份家私。月租$2690+雜費（已包括管理費及地稅）或1800呎，共7辦公室，會議室等。月租$4900+雜費（已包括管理費及地稅）。鋪後車位另議。**

**東北近大統華**
**工/商業鋪位，共1200呎，約300呎寫字樓及900呎工廠。鋪後備9.75呎x12呎貨車出入口閘門。交通方便，淨月租$1500。**

**Lap Chi Duong**
Email: *info@lapchiduong.com*
Cell: 403-613-8888
Fax: 855-818-1661

RE/MAX COMPLETE REALTY
LAP CHI DUONG & ASSOCIATES

**Tina Tran**
Email: *tptran@shaw.ca*
Cell: 403-608-0808
Fax: 403-775-5433

### 西北 Country Hills
1903呎獨立兩層，樓上三房，主人套房及加建大廳，層全新實木地板，英櫥備街近商場、購物及交通方便。 **$529,000**

SOLD

### 樓房買賣 / 出租 好幫手
**本公司備有大批買家及長期租客**
**如欲買賣樓房或出租閣下收租物業**
**請來電查詢**

### 東北 Huntington
孖屋一對，每邊900多呎，各自分租，月收租可達$5,000，投資一流。 **$699,999**

SOLD

### 西北 Hidden Valley
獨立兩層，1500呎，樓上三房，主人套房，新裝修，雲石面，不銹鋼廚具，高級窗簾，土庫完成。 **$449,900**

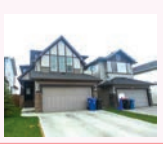
RENTED

### 著名意大利薄餅連鎖店

**Canmore**
Pizza Hut專營店，位繁忙大街，方便送餐到市內各區及班芙區，利潤好，租平約長，一年新裝修，發展潛質高，難得創業機會。 **$399,000**

**Drumheller**
Pizza Hut專營店，位繁忙及人口密度高大街，租平，利潤高，生意穩定，發展潛質高，創業良機。 **399,000**

### 西北 Panorama Hills
近1900呎，兩層式大宅，樓上三房，特大主人套房，兩廚房，加料裝修及設備，土庫完成。 **$529,900**



SOLD

### 西北 Rocky Ridge 城市屋
兩層式1550呎，樓上三房，主人套房共兩個，實用，雙車房。 ~~$399,900~~
成交價：**$388,000**

SOLD

### 東南 Dover
獨立兩層，三睡房，一個半浴廁，土庫完成。 **$289,000**

### 東北 Huntington
獨立平房，1000呎，樓上，土庫完成。新裝修。 ~~$424,900~~
成交價：**$423,000**

SOLD

### 東北 Pineridge
獨立平房，1160呎，樓上，庫，兩個雙車房。 ~~$389,000~~
成交價：**$372,500**

SOLD

# WELCOME BACK
# 歡迎 TED LAM 重返
## 本公司出任銷售總經理

林先生 - 銷售總經理（粵 / 英語）403-971-1173

林德成君，備十多年銷售汽車經驗，在過往銷售歷程中，成功為數以千計愛車人士選擇了合適座駕，真誠服務，口碑載道。

日前，林君經本公司多番誠意邀請下，重返SUNRIDGE MAZDA履新為銷售總經理，其超卓的銷售經驗及以客為先的宗旨，再配合其銷售及維修服務團隊的精英，為卡城華人社群提供最優質服務及最優惠價格。

Jeremy Pon
盤偉華
營業代表
（國 / 粵 / 英語）
403-681-6333

SUNRIDGE mazda GO
YOUR INDEPENDENT MAZDA DEALER

SUNRIDGEMAZDA.COM
3003 - 32nd Ave NE Calgary
Tel: 1 (866) 938-9816

ALBERTA MOTOR VEHICLE INDUSTRY COUNCIL LICENSED

房產服務熱線：(403) 613-6318 info@idealcalgaryhomes.com

idealHomes
idealcalgaryhomes.com

KimChi 韓式快餐連鎖店
位於繁華的MarketMall購物中心
業績穩定，資深員工掌廚
業主因私人原因低價轉讓
~~$299,000~~
$259,000

#1906 510 6 AV SE
市中心全新公寓，9ft高頂，朝南
無敵景觀，低Condo Fee，無GST
1 beds, 1 baths
Built: 2016, 678 sq. ft.
$ 423,900

19 Jumping Pound TC, Cochrane
位於著名的冰淇淋小鎮
周邊設施齊全便利，享受自然環境
4 beds, 3 baths,
Built: 2013, 2,523 sq. ft.
$549,900

iDeal Calgary Homes 團隊
專業地產經紀｜國粵英多語言服務
最新的科技｜最認真的態度｜為您服務！

"A Good Deal Starts with iDEAL"

Richard Z REALTOR®




Jay Cai REALTOR®




ROYAL LEPAGE SOLUTIONS
INDEPENDENTLY OWNED AND OPERATED

卡城地產
官方微信平台

SUNRIDGE NISSAN
3131 32 AVE NE, CALGARY, AB
403-291-2626
SUNRIDGENISSAN.COM

全加國#1
日產汽車銷售商




AMVIC ALBERTA MOTOR VEHICLE INDUSTRY COUNCIL
NISSAN AWARD OF EXCELLENCE 2013
CANADA'S BEST MANAGED COMPANIES
Kaizen AUTOMOTIVE GROUP

NISSAN
Innovation that excites

# 東方 商業分類

廣告熱線：403.617.2100
danny@trendweekly.com
三個月 (13期) $155+GST / 每個
六個月 (26期) $295+GST / 每個
一年 (52期) $560+GST / 每個

## XUAN PHỞ NOODLE HOUSE
春・越南餐廳
Bay 128, 920 36 Street N.E. Calgary AB, T2A 6L8
Tel:403-204-1299 403-204-1282

## 發 FAT KEE 記
專營各類鮮肉
Chuyên bán sỉ & lẻ, thịt tuổi, thịt quay, heo, bò, gà, vịt
Wholesale & Retail, Fresh Meat, Barbecue, Sausage
牛肉丸 越南札肉
雞肉丸 豬肉丸
#103, 111 - 3Ave, S.E. Calgary, AB Tel:(403)266-1229
Bay#3, 1423 Centre St. N. Calgary, AB Tel:(403)276-8288

## 松記燒腊家 TONG KY B.B.Q. HOUSE LTD.
前任越南西貢舊街市安合燒臘店師傅泰松葉主理
承揚金豬 掛爐大鴨
明爐燒臘 巧手鹵味
4301-17AveS.E. Tel:(403)248-3122

## 囍榮生餅家 FOREST LAWN BAKERY
生日蛋糕 麵包西餅
結婚蛋糕 龍鳳禮餅
#2 - 4527 - 8th AVE. SE. Calgary, AB. T2A 0A7
Bus: 403-273-9576

## 國泰參茸藥行
本行專營參茸燕桂
膏丹丸散參茶參糖
遵古炮製 地道鮮明藥片
多年經驗 精配中藥處方
鴻圖商場內：112-111 - 3rd Ave.,S.E.
Tel:403-237-7818 Fax:403-280-3839

## 華藝 Chinatown Printing
Tel: 403-264-3075
Fax:403-269-7666 Email:chinaprint@telus.net
Add: Basement #20, 132-3rd Ave. SE.
(東方商場側門)
華藝彩色印刷公司
CHINATOWN PRINTING
名片 信封 信紙 請柬 餐牌
傳單 海報 彩色影印
各類彩色印刷 專業設計及翻譯

## ATLANTIC AUTO BODY LTD.
大西洋車身修理
專業車身修理
油漆翻新保險索償
周培業 黃方
Cell:(403)680-5198 Cell:(403)619-1238
Bay 17, 2219 - 35 Ave. N.E., Calgary T2E 6W3
Tel:(403)291-0730 Tel:(403)291-5574
周培強 Ken Chau Cell:(403)863-1838
Email:atlanticautobody@shaw.ca Fax:(403)250-2069

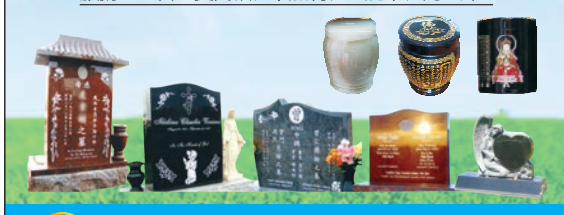
## ACTIVE AUTO BODY 永久車身修理公司
www.activeautobody@hotmail.ca
林友团主理 三十多年經驗
Discount Deductable 修理期間，有車提供
加設輪胎服務
* 經驗技師 * 快捷便利
* 車身修理 * 品質保證
* 免費估價 * 取價公道
BUS: 403-277-1710
207 - 36 Ave. NE Calgary AB
Cell: 403-617-6500

## Compu-Care Auto Service 汽車修理中心
★ 電腦分析 ● 設有十個修車位
★ 檢修 ● 備有專業牌照技師
★ 煞車修理 ● 設有傳送服務
★ 電力裝修 ● 兼出售輪胎、修補
★ 四輪校正 車胎及平衡車輛胎
請致電 Tom Chau 403-277-4413
326 16 Ave NW. Calgary

## LANDY.ca INSURANCE 楊氏保險
房屋 商業 教育基金 汽車 人壽 國粵語服務
David Wong 黃熾烈
Cell: (403)861-8128 Email:david.wong@landy.ca
Belmon Li 李向明
Cell: (403)680-0077 Belmon.li@landy.ca
Tel: 403-277-1723
www.landy.ca
259 20th Ave NE Calgary T2E 1R1

## M&M
▲汽車玻璃
▲擋風玻璃專家
* 更換擋風玻璃 *
* 被石塊擊破玻璃修理 *
* 申請保險金 *
地址：326 16 Ave NW, Calgary
電話：(403)520-2062 手機：(403)512-8830

## 墓碑 灰龕
最優質的石碑
最齊全的款式
最相宜的價錢
舊碑加字 翻新修理 價錢特別優惠
中文服務 中文排字 特別妥當
(先人墓碑，無需與殯儀福地同時購買，自行選擇，可節省大量經紀佣金)
服務全亞省：愛民頓、卡加利、紅鹿市、列必殊...



## SERENITY Memorials Canada Ltd. 百福石業有限公司
4119 - 17 St. SE Calgary AB / #103, 303 Centre St. SW Calgary AB
請致電：何先生 403-619-1033 / Mike Nghi 403-370-1316 (英語、越南語)

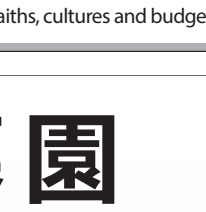
## 東方報 ORIENTAL WEEKLY
爲方便廣告客戶
現歡迎以信用咭付款
MasterCard VISA

## 山景墓園 MOUNTAIN VIEW MEMORIAL GARDENS
設有殯儀館及火化場
提供最完善的殯儀服務，環境優雅
景色美麗，是壽地最佳選擇。
聯絡人：伍林淑君 JOANA 電話：403-818-9975
1515-100 St. SE, Calgary, AB T1X 0L4
1605-100 St. SE, Calgary, AB T1X 0L4
Tel:403-272-9824 Fax:403-272-9424

## 福澤安寧 直屬加拿大紀念墓園
# 伊甸墓園
Eden Brook Memorial Gardens
17 Ave SW & Lower Springbank Rd. Calgary
風水福地．遠眺洛磯山脈．毗鄰高爾夫球場

預售永久福地，家族墓園，雲石陵，骨灰靈位，
不同宗教儀式殯儀服務，協助先人骨灰移民，提供分期付款計劃。
**免GST優惠期至2016年10月31日**

查詢及預約請電
Eva Pang 彭小姐
403-890-8318

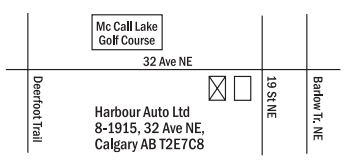


伊甸殯儀館
Eden Brook Funeral Homes
17th Ave SW & Lower Springbank Rd.

禮頓殯儀館
Leyden's Funeral Homes
304 - 18th SW (市中心內)

Complete funeral and cemetery services; pre-planning available, serving all faiths, cultures and budgets.

## 海港 Harbour Auto Ltd. 汽車修理公司
# 聘 請
3/4 年修車技工
或有證書技工，厚薪
有意請親臨面洽




Bay 8, 1915-32 Ave. N.E.
Mobile: 403-816-3690 Fax: 403-291-1946
403-250-3775 HOT LINE
五天營業 時間：星期一至五9:00am-6:00pm

## 福澤安寧 直屬加拿大紀念墓園
# 山景墓園
Mountain View Memorial Gardens
1515 - 100 St. SE
山景墓園全新
室內室外骨灰位已落成
Complete funeral and cemetery services pre-planning available
★ 預售永久福地，家族墓地
★ 室內室外骨灰位，雲石陵
★ 土葬火葬安排
★ 中式石碑，西式銅牌
★ 協助先人骨灰移民
★ 豐儉由人，服務全面
Joana Ng 伍太
403-818-9975
山景殯儀館
Mountain View Funeral Home / 1515 - 100 St. SE

## 陳桂芳 Joyce Chan
電話：403-540-0631 傳真：403-286-6628
Emal：chan_joyce@shaw.ca
• 加拿大聯邦政府註冊中、英、法文翻譯
• 亞省法庭傳譯協會成員
• 省政府認證專員

一切資料絕對保密

翻譯及公證：
◆ 一切法律訴訟文件（民事、刑事、移民及司法事項）；◆ 駕駛執照、出生証、結婚証、離婚証或協議書，醫療診斷書；
◆ 學歷文件； ◆ 單身證明公證； ◆ 產權証； ◆ 資產買賣授權書； ◆ 各項代書服務
宣誓聲明：正式文本認證，戶籍，平安書。

## 誠聘 Thai Express
位於市中心Suncor Center
BP House、Centennial Place 及 MarketMall
誠聘有經驗炒鑊、收銀、執碼兼學廚數名
有意者請於2pm後致電Amy預約見面
403-606-8818

SOUTH POINTE TOYOTA SCION

# 2016 TOYOTA
# 年度清貨大優惠

## 最後機會

TOYOTA 2016 CLEAROUT EVENT

所有2016年型號必須售出
絕對是本車行最省錢優惠

TOYOTA 2016 CLEAROUT EVENT

所有2016年型號 0% 利率優惠*

免費雪胎* 適用於絕大部份型號汽車

$0首期 及 免供款 至2017年3月*

$1,000* 免費氣油 適用於絕大部份型號汽車

aeroplan 5,000* 飛行里數

失業供款保障*

PLUS...CHECK OUT THESE 2016 CLEARANCE OFFERS!

2016 COROLLA AUTO - LOADED — ONLY $1,988 DOWN — $39**/WK — PRICE $19,176*

2016 CAMRY LE - LOADED — ONLY $1,988 DOWN — $58**/WK — PRICE $25,670*

2016 VENZA V6, AWD, HEATED SEATS LOADED — ONLY $2,888 DOWN — $80**/WK — PRICE $35,840*

2016 RAV 4 AWD - LOADED — ONLY $2,888 DOWN — $63**/WK — PRICE $29,590*

2016 TACOMA D-CAB, 4WD, LOADED, V6 — ONLY $3,888 DOWN — $92**/WK — PRICE $39,261*

2016 TUNDRA D-CAB, V8, LOADED, PLUS PACKAGE — ONLY $5,888 DOWN — $99**/WK — PRICE $45,519*

## 祇限本星期每日上午9時至下午6時
## 萬勿錯過一年一度省錢良機！

SOUTH POINTE TOYOTA SCION | 403.567.8888 | 11500-35St. SE BARLOW TR. & DEERFOOT TR. SE | TOYOTA 2016 CLEAROUT | aeroplan | 200 POINTS CAA AMA Plus Earn Bonus Aeroplan Miles Ends Sept 30th, 2016.

*All prices include all taxes and fees and are plus GST only. All offers have conditions. Only one offer per customer. 0% has conditions on models. **60 months lease terms. 1st payment, taxes and options extra. 20,000 km/yr allowance. Payments are weekly. Corolla Model BURCEP-BA, APR 0.99%, LEV $7,612.40 cost of credit example on Corolla is $20,315.52 including all borrowing costs. Camry Model BF1FLT-AM, APR 0.99%, LEV $9,982.40; Rav4 Model BFREVT-AM, APR 1.49%, LEV $11,956.12; Venza Model BK3BBT-AM04, APR 0.99%, LEV $12,529.80; Tacoma Model DZ5BNT-AA, APR 4.84%, LEV %18,006.22, Tundra Model UY5F1T-AA, APR 1.99%, LEV $16,633.36


卡城華人社區服務中心
Calgary Chinese Community Service Association
1406 Centre Street NE, Calgary, AB T2E 2R9
Tel: (403) 265 - 8446 Fax: (403) 233 - 0070 Website: www.cccsa.ca

十月

## 白絲帶翻譯義工培訓

本中心提供多樣化華語(廣東話及國語)翻譯服務。鑒於近年對此類翻譯服務的需求及迫切性不斷提高，本中心特再次舉辦「白絲帶行動－義工翻譯訓練班」。希望通過這項計劃招募更多熱心人士幫助華人社區進行翻譯服務。
日期及時間: 預期十月份開課（逢星期六）09:30 am 至 4:30pm
資格要求 : 有一定英文及國語/廣東話基礎
通過翻譯水平評估考試。
請電郵至 kevin.yau@cccsa.ca 或致電 403-265-8446 預約考試時間
參加者必須於訓練後註冊為本中心的翻譯義工並完成至少三次翻譯服務
費用: 每人$40（能履行一年中義務翻譯 5 次後，可索回報名費）
報名查詢電話: 卡城華人社區服務中心（403）265 -8446

## 生命燃續向 Beyond 致敬音樂會

樂壇之大，只有一隊樂隊可以叫"BEYOND"。這支樂隊影響了無數喜歡搖滾音樂嘅初哥。而在卡城，我們凝聚了一群熱愛 BEYOND 音樂的年輕人，誠意舉辦這個難得的音樂會，向 BEYOND 致敬。與此同時，我們為了延續 BEYOND 靈魂人物黃家駒的精神，是次音樂會收益將撥捐"卡城華人社區服務中心"，作其社區發展及項目活動之用喚發生命、愛心燃續。請火速購票！
日期： 2016 年 10 月 1 日
時間：下午 6:30
地點： Century Casino Calgary 1010 42 Avenue SE Calgary AB
票價：$28（不設劃位）
查詢及購票熱線： 403-265-8446
購票：華北、華興、華隆、101 藥房及華人社區服務中心

## Stepping Stone 邁向成功英語班

**中級班現正招生**
**開課日期：十月十五日**
上課時間：
逢星期六上午九時至下午二時
地點：卡城華人社區服務中心
報名：（403）265-8446
費用：會員$25、非會員$30

**該活動由 Calgary Learn 資助及由卡城華人社區服務中心提供有關課**

## 勞動法系列講座

(英語帶普通話翻譯）
本次系列講座由三部分組成：
(第一部分): Rights of an Employee : 2016 年 09 月 23 日
(第二部分): Employment Standards Part1 : 2016 年 10 月 21 日
(第三部分): Employment Standards Part2 & Employment Insurance:
2016 年 10 月 28 日 時間: 1:30 pm -4:30pm
講者： Candace Martens (卡爾加里勞工資源中心資深教員)
內容：了解加拿大及亞省的勞動法；學習作為勞動者如何維護自己的合法權益，如何在工作中使自己的健康及安全受到合法的保護，如何申請就業保險。 地點: 1204, 910 - 7 Ave SW, Calgary, AB

## 前台義工招募

卡城華人社區服務中心現招募前台義工。義工的基本職責是:接聽電話; 回答客人問題/諮詢; 協助客人尋找所需信息; 幫助客人填寫各種表格; 協助中心的活動登記; 數據輸入,及其他相關前台工作.
基本要求:
會說英文及中文(粵語或國語);
每周需工作至少一天, 每天需工作至少五個小時; 懂得基本的電腦操作技能; 工作守時有條理, 注重細節; 樂於助人,誠懇耐心; 虛心向學, 注重團隊精神等.
義工可以通過這個義工機會積累前台服務員的工作經驗,並得到一些免費的工作技能培訓的機會.
此外,本中心會為表現好的義工提供推薦信,為他們今後找工作提供方便.
如您有興趣成為我們的前台義工,請打電話給 Kevin
403-265-8446 諮詢詳情或報名登記

## 安全大使”計劃義工招募

現正招募長者義工擔任“安全大使”，通過社區安全講座以及電台廣播等形式進行華人社區安全資訊宣傳，促進華人社區安全。義工將可以按興趣選擇不同的活動參與：
1.電台廣播項目：參與電台節目《知識會社之認識騙案處境短劇》的內容策劃
2.社區安全信息講座：參與社區安全信息講座，協助宣傳如何預防騙案等資訊
3.安全資訊翻譯：協助翻譯由優良企業組織提供的安全資訊招募對象： 50 歲或以上的長者（國語或粵語）
查詢及報名方法: 請致電 403-265-8446 或 電郵 Jing.Yang@cccsa.ca 與 Jing 聯絡

Airdrie Honda
Customer Driven
服務至誠 以客為先
HONDA
2971 Main St. SW Airdrie 403.945.8808 最值得您信任的本田代理 www.airdriehonda.ca
凡在本車行購買新舊本田汽車，可獲免費換油/換油隔服務
在本車行維修汽車可免費借用汽車代步 Top Trade-in Value 以最高價收購優質舊車貼換新車

The Honda 2016/17 MODEL CLEAROUT
本田年度清貨大優惠
所有現貨 特價發售
貸款利率 0.99% 起

2016 CIVIC
渦輪增壓引擎型號 9月份享有更大優惠
借貸利率 0.99%* 起

2016 Accord
借貸利率 0.99%* 起 長達84個月分期
或 $2,000* 現金回扣

2016 PILOT
借貸利率 0.99%* 起

2016 CR-V
0.99%* 貸款利率 (借貸或租賃)
長達60個月分期 及 $1,500回扣
現金購買 可獲額外 $1,500 回扣

2016 HR-V
借貸利率 0.99%* 起
租賃或借貸皆可獲 $500 現金回扣

2016 ODYSSEY
借貸利率 0.99%*
長達60個月分期 或 $2,500現金回贈

*Conditions may applied, offers cannot be combined.

《精選二手靚車推介》

2014 BMW 428i xDrive
48,292 KM 160431A $38,900

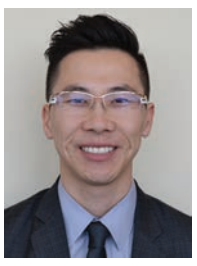
2014 Honda Accord EX-L Navi
43,386 KM U1258A $24,300

2012 Acura MDX SH-AWD
94,840 KM U1262 $26,700

2014 Honda Pilot EX-L
67,853 KM 160252A $33,000

Robert Qiu 邱先生
Product Advisor
國/粵/英語
手提
403.708.3911

Bernie Put 畢先生
Product Advisor
粵/英語
手提
403.390.5295


Wayne Luong
Finance Manager
手提
403.589.2269

Ian Wong 黃先生
Delivery Specialist
粵/英語
電話
403.945.8808
Alberta Motor Vehicle Industry Council Licensee


# 加拿大人2016年最信賴的十大品牌

每有名牌產品上市時，總會有一批"粉絲"用家早早起床去銷售店外排長隊等待開售？這就是品牌的魅力！打造一個優秀的品牌是一個路遙知馬力的過程，品牌的真實性、社會價值、售後服務以及企業的環保意識如何等，都會在消費者心中日積月累，留下好印像，或是壞印像。那麼，在加拿大，到底人們信賴的品牌有哪些，不受他們信賴的品牌又是為什麼？

最值得信賴品牌：金牌戶外、食品、藥店牌子都入榜。據《赫芬頓郵報》報道，維多利亞大學的Peter B.Gustavson商學院發布了今年的"Gustavson品牌信任指數"（Gustavson Brand Trust Index，GBTI）。該指數對6384名加拿大人進行了調查，請他們對276個品牌的信任程度進行計分。計分的標準主要依據下列5個因素：

1. 對品牌的信任——這家公司的行為是否誠信
2. 對功能的信任——這家公司的產品性能如何
3. 基於價值觀的信任——這個品牌的社會責任感如何
4. 對關系的信任——這個品牌和客戶的互動如何
5. 推薦行為——客戶會向別人推薦這個牌子嗎

**2016年加拿大人最信任的十大品牌分別是：**

① **MEC**
① **President's Choice** （並列第一）
③ Costco
④ Home Hardware
⑤ Shoppers Drug Mart/Pharmaprix
⑥ Canon
⑦ DAVIDsTEA
⑧ Fairmont Hotels & Resorts
⑨ BAND-AID
⑨ Columbia Sportswear （並列第九）

**最受信任品牌一覽：**

| 類別 | 最受信任品牌 |
|---|---|
| 家電 | Whirlpool |
| 汽車租賃 | Enterprise |
| 汽車 | Tesla Motors |
| 啤酒 | Alexander Keith's |
| 咖啡、茶 | DAVIDsTEA |
| 點零食 | Laura Second |
| 奶制品 | Agropur |
| 快遞 | Purolator |
| 電子、音視頻設備 | Canon |
| 金融服務 | Interac |
| 食品、藥品零售商 | Costco |
| 加油站 | Petro-Canada |
| 賓館 | Fairmont Hotel |
| 家政服務 | Palmolive |
| 保險 | Sun Life |
| 媒體 | Global TV |
| 包裝食品 | President's Choice |
| 個人美容護理 | BAND-AID |
| 寵物食品 | Purina |
| 事肆、外賣 | Tim Hortons |
| 零售商（其他） | MEC |
| 軟飲料、果汁、水 | Canada Dry |
| 運動服裝 | Columbia Sportswear |
| 科技 | Google |
| 電信、有線電視 | Telus |
| 運輸 | WestJet |
| 旅游 | TripAdvisor |

至於人們最不信賴的品牌，排在第一的是德國汽車製造商福士。《赫芬頓郵報》稱，福士近年來出現一系列負面事件，導致評分降低。在尾氣排放測試上，該公司被指存在造假行為。今年早些時候，福士的很多柴油發動機在測試中被發現安裝了改變性能的設備。福士公司已同意支付100億來解決由此帶來的消費者訴訟。

**最不被信賴品牌：**

① **Volkswagen**
② Bell
③ Red Bull
④ Uber
⑤ Rogers
⑥ KFC
⑦ Sun Newspaper
⑧ Chevron
⑨ Wind Mobile
⑩ Facebook

去年，Peter B. Gustavson商學院將Tim Hortons評為最受加拿大人信任的品牌。排在這家咖啡連鎖店之後的是President's Choice以及Shoppers Drug Mart。